

Your California Seller's Permit (Vietnamese)
Tháng Năm 2004 • Ấn Phẩm 73-V • LDA
May 2004 • Publication 73-V • LDA

Giấy Phép Cấp Cho Người Bán Hàng ở California

Các quyền và trách nhiệm của quý vị theo luật về thuế bán hàng và thuế tiêu thụ hàng

ỦY BAN BÌNH QUYỀN TIỂU BANG

ỦY VIÊN CỦA ỦY BAN

Carole Migden
Khu vực 1
San Francisco

Bill Leonard
Khu vực 2
Ontario

Claude Parrish
Khu vực 3
Long Beach

John Chiang
Khu vực 4
Los Angeles

Steve Westly
Tổng kiểm tra

GIÁM ĐỐC ĐIỀU HÀNH
Ramon J. Hirsig

Thư ngỏ của Giám Đốc Điều Hành Uỷ Ban

Xin hân hoan chào đón quý vị đến với một tập thể gồm gần một triệu cơ sở kinh doanh, nghiệp vụ hiện đã có đăng ký với Uỷ Ban Thuế Gián Thu của Tiểu Bang (State Board of Equalization). Là một người/cơ sở kinh doanh, quý vị sẽ phải khai các khoản thuế với Uỷ Ban trên một căn bản thường kỳ và chắc chắn quý vị sẽ có những thắc mắc liên quan đến các trách nhiệm của quý vị chiếu theo luật về thuế bán hàng và thuế tiêu thụ (Sales and Use Tax Law). Chúng tôi khuyến khích quý vị gọi cho số điện thoại miễn phí của Trung Tâm Hướng Dẫn (Information Center) để xin họ giải đáp về những thắc mắc thông thường của quý vị. Nếu quý vị có những thắc mắc liên quan riêng đến tài khoản của quý vị, xin liên lạc với văn phòng nào của Uỷ Ban đang phụ trách hồ sơ của quý vị. Xem các số điện thoại liệt kê ở chương 9.

Chúng tôi cũng khuyến khích quý vị tận dụng các ấn phẩm của chúng tôi, bao gồm các tập sách nhỏ và các bản luật lệ để giúp quý vị tự tìm giải đáp cho các thắc mắc về cách áp dụng luật thuế cho cơ sở kinh doanh/nghiệp vụ của quý vị. Muốn có những bản này, quý vị có thể đến website của chúng tôi tại www.boe.ca.gov hoặc gọi cho Trung Tâm Thông Tin của chúng tôi tại 800-400-7115. Để được biết các ấn phẩm có sẵn cho quý vị đặt xin, hãy xem danh sách ở chương 8.

Chúng tôi xin chúc quý vị thành công trong các nỗ lực kinh doanh của mình và mong được phục vụ quý vị trong tương lai. Chúng tôi xin đón nhận các đề nghị của quý vị về những phương thức nhằm cải tiến các dịch vụ của Uỷ Ban và chúng tôi khuyến khích việc quý vị liên lạc với chúng tôi để đưa ra các nhận xét và đề nghị của quý vị. Chúng tôi mong nhận được sự góp ý của quý vị.

Trân trọng,

Ramon J. Hirsig, Giám Đốc Điều Hành
State Board of Equalization

"Lưu ý: Chúng tôi cung cấp bản dịch ấn phẩm này để quý vị tiện dụng. Bản dịch này không dùng để thay thế bản dịch tiếng Anh. Trong trường hợp có sự khác biệt giữa nội dung trong nguyên bản tiếng Anh của ấn phẩm 73 và bản dịch này, nội dung diển đạt trong nguyên bản tiếng Anh sẽ được áp dụng."

Mục Lục

<i>Chương</i>	<i>Trang</i>
1 Việc xin cấp một giấy phép bán hàng	1
2 Sự áp dụng thuế đối với việc bán và mua hàng của quý vị	5
3 Việc khai thuế — Dữ kiện tổng quát	10
4 Việc mua, bán, hay ngưng hoạt động một cơ sở kinh doanh	15
5 Việc sử dụng giấy xác nhận mua để bán lại	17
6 Việc lưu giữ hồ sơ sổ sách	21
7 Điều lệ	25
8 Các ấn phẩm	29
9 Nơi hỏi để nhờ giúp đỡ	31

GHI CHÚ: Chúng tôi cung cấp bản dịch ấn phẩm này để giúp quý vị tiện dụng. Những điều trình bày trong tập sách này chỉ có tính cách đại cương và được cập nhật đến ngày có ghi rõ ngoài trang bìa. Điều luật thuế về bán hàng và thuế tiêu thụ (điều 6001 và các điều kế tiếp của bộ luật quy định về cơ quan thu thuế và việc thu thuế Revenue and Taxation Code, Section 6001 and following) thì phức tạp và có thể thay đổi. Nếu có sự khác biệt giữa nội dung tập sách này và luật, thì bất kỳ sự quyết định nào cũng sẽ được căn cứ vào luật chứ không căn cứ tập sách này.

Những ai cần phải xin cấp một giấy phép bán hàng?

Quý vị phải xin một giấy phép bán hàng nếu quý vị

- Hành nghề kinh doanh/nghiệp vụ ở California
- Có ý định bán hay cho thuê những động sản bằng hiện vật nào thường phải chịu thuế bán hàng nếu được bán với tính cách bán lẻ.

Sự quy định phải xin giấy phép bán hàng áp dụng đối với cả cá nhân lẫn các đoàn thể, tổ hợp hùn hập, và công ty trách nhiệm hữu hạn. Cả hai, những nhà buôn sỉ và bán lẻ đều phải xin giấy phép.

Nếu quý vị không có giấy phép bán hàng nhưng sẽ bán hàng trong giai đoạn tạm thời, thí dụ như bán cây Giáng Sinh và bán đồ gây quỹ từ thiện, quý vị phải xin giấy phép bán hàng tạm thời. Các giấy phép như vậy thường được cấp cho các dịch vụ bán hàng không kéo dài quá 30 ngày tại một địa điểm. Để biết thêm chi tiết, xin liên lạc với Trung Tâm Hướng Dẫn của chúng tôi ở điện thoại số 800-400-7115.

Thế nào là “hành nghề kinh doanh/nghiệp vụ”?

Quý vị hoạt động kinh doanh tại California, ngay cả khi quý vị đang ở tiểu bang khác, nếu quý vị:

- Có một văn phòng, một gian hàng, một nhà kho, hay địa điểm tương tự về kinh doanh tại tiểu bang này (cho dù đó chỉ là một địa điểm tạm thời), hay
- Có đại diện thương mại, đại lý, người chào hàng hoạt động ở tiểu bang này, hay
- Nhận các số tiền thuê qua giao kèo cho thuê động sản bằng hiện vật ở tiểu bang này.

Có những hoạt động khác có thể làm cho một hoạt động buôn bán được coi là *hành nghề kinh doanh/nghiệp vụ* tại tiểu bang California. Vì có nhiều luật lệ khác nhau được áp dụng, quý vị nên liên lạc với chúng tôi để xác định xem quý vị có cần phải xin một giấy phép hay không.

“Đối tượng thông thường phải chịu thuế bán hàng” có nghĩa là gì?

Nói chung, việc bán lẻ các động sản bằng hiện vật tại California là đối tượng phải chịu thuế bán hàng. Thí dụ về các động sản bằng hiện vật gồm những thứ như đồ đạc trang trí trong nhà, các món dùng làm quà tặng, các món thực phẩm nóng, đồ chơi, đồ cổ, quần áo.

Ngoài ra, một số phí tổn về dịch vụ và tiền công cũng có thể phải chịu thuế nếu phí tổn hay tiền công đó tạo thành các động sản bằng hiện vật. Thí dụ như khi quý vị làm một chiếc nhẫn cho một khách hàng nào đó tức là quý vị sẽ tạo ra một động sản bằng hiện vật. Do đó tổng số tiền quý vị thu vào để làm chiếc nhẫn (kể cả tiền công) sẽ phải chịu thuế. Điều này cũng sẽ được áp dụng cho trường hợp người khách hàng cung ứng nguyên liệu để làm chiếc nhẫn.

Tuy nhiên, các phí tổn về tiền công sửa chữa (thí dụ như việc nhận lại một nhẫn hột soàn chẵng hạn) sẽ không phải chịu thuế bởi vì công việc này không tạo ra một động sản bằng hiện vật. Quý vị chỉ làm công việc sửa chữa hay tu bổ lại tài sản đã sẵn có mà thôi.

Cũng vậy, tiền công để thiết kế hay lắp gắn những tài sản đã được bán ra thường không phải chịu thuế bán hàng (*ghi chú*: tiền công phải được ghi riêng ra trên hóa đơn).

Có nhiều luật lệ ấn định những thứ nào phải chịu thuế. Chúng tôi khuyến khích quý vị gọi cho Trung Tâm Hướng Dẫn ở điện thoại số 800-400-7115 để biết thêm chi tiết về những gì phải chịu thuế trong việc kinh doanh của quý vị. Quý vị cũng có thể hỏi xin hay đặt xin tập sách hướng dẫn về thuế được soạn riêng cho ngành kinh doanh của quý vị hoặc quý vị cũng có thể xin những ấn bản điều luật, quy định là những tài liệu giải thích luật lệ một cách đầy đủ hơn. Danh sách những ấn phẩm hiện sẵn có được in ở trang 26.

Để xin cấp giấy phép tôi phải làm sao?

Quý vị có thể đến hay gọi điện cho một trong những văn phòng của chúng tôi ở địa phương để xin mẫu đơn (xem trang 31). Quý vị có thể xin gửi qua bưu điện hay chuyển gửi bằng máy bản phỏng ảnh (fax) mẫu đơn này cho quý vị (gọi điện thoại số 800-400-7115). Các mẫu này cũng có thể được lấy từ máy điện toán tại địa chỉ của chúng tôi trên mạng lưới Internet www.boe.ca.gov. Ghi chú: Quý vị sẽ cần phải gửi hay mang nộp cho chúng tôi mẫu đơn đã điền hoàn tất vì chúng tôi cần bản chính có chữ ký của quý vị. Quý vị phải làm chụp bản sao mẫu đơn đã điền hoàn tất để lưu giữ.



Để xin cấp giấy phép tôi phải cung cấp những tài liệu nào?

Quý vị sẽ được yêu cầu cung cấp:

- Số an sinh xã hội (không áp dụng cho những người giữ chức trong công ty).
- Tên và địa điểm của ngân hàng nơi quý vị có mở trương mục.
- Tên của các hằng cung cấp hàng hóa.
- Tên của nhân viên giữ sổ sách, kế toán viên hoặc người khác lưu giữ hồ sơ kinh doanh của quý vị.
- Tên và địa chỉ của một người chứng nhận cá nhân.
- Dự toán doanh thu hàng tháng và số tiền doanh thu phải trả thuế.
- Bản sao của bằng lái xe của quý vị (nếu quý vị gửi đơn xin qua đường bưu điện). Chúng tôi cần bản sao bằng lái xe của quý vị để bảo đảm rằng quý vị cung cấp các dữ kiện chính xác và bảo vệ tránh trường hợp sử dụng gian lận các số nhận dạng của quý vị.

Quý vị có thể được yêu cầu bổ túc thêm các dữ kiện khác.

Nếu quý vị có những người hùn hợp, hoặc nếu việc kinh doanh của quý vị được quản lý bởi nhân viên của một tổ hợp hay các giám đốc, thành viên, hay nhân viên của một công ty trách nhiệm hữu hạn, những người này cũng sẽ được yêu cầu phải cung cấp một số dữ kiện đã liệt kê ở trên.

Những dữ kiện liên quan đến tài khoản của tôi có bị tiết lộ ra không?

Có. Trong lúc hầu hết các dữ kiện quý vị cung cấp cho chúng tôi có tính cách mật, một số khác có thể tiết lộ công khai, như các dữ kiện về giấy phép bán hàng của quý vị và ngày quý vị ngưng kinh doanh, nếu có. Với một số điều kiện, những dữ kiện về tài khoản của quý vị, bao gồm cả những món nợ kê khai còn thiếu hay chưa thanh toán, có thể được tiết lộ cho những cơ quan công quyền khác.

Tôi có cần xin nhiều hơn một giấy phép không?

Nếu quý vị có nhiều hơn một địa điểm kinh doanh (tại những cơ sở khác nhau), có thể quý vị phải xin một giấy phép riêng cho từng địa điểm. Trong một số trường hợp quý vị có thể xin một giấy phép chung cho nhiều chi nhánh đại lý kinh doanh. Khi xin giấy phép, quý vị nhớ cung cấp dữ kiện của tất cả các địa điểm kinh doanh ngõ hầu chúng tôi có thể cấp cho quý vị đúng loại giấy phép.

Có phải trả lệ phí để xin cấp giấy phép không?

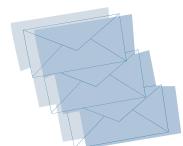
Không. Tuy nhiên chúng tôi có thể đòi hỏi quý vị phải đóng tiền ký quỹ bảo đảm để thanh toán những khoản tiền thuế còn thiếu chưa trả trong trường hợp nếu sau này cơ sở kinh doanh của quý vị đóng cửa. Số tiền ký quỹ bảo đảm này sẽ được ấn định vào lúc quý vị nộp đơn xin cấp giấy phép.

Nếu không còn hoạt động kinh doanh nữa, tôi có thể giữ lại giấy phép hay không?

Không. Giấy phép của quý vị chỉ có giá trị trong thời gian quý vị thực sự hoạt động bán hàng mà thôi. Nếu quý vị không còn tiến hành việc bán hàng nữa, quý vị phải hoàn trả giấy phép cho chúng tôi để hủy bỏ. Xin xem chương 4, “Việc mua, bán, hay ngưng hoạt động một cơ sở kinh doanh”. Ngược lại, chúng tôi có thể hủy bỏ giấy phép của quý vị nếu phát hiện ra rằng quý vị không còn hoạt động kinh doanh với tính cách như một người bán hàng.

Tôi có cần báo cho Uỷ Ban biết khi tôi thay đổi địa chỉ kinh doanh hay bưu chính không?

Có. Chúng tôi cần phải cập nhật hồ sơ để bảo đảm rằng các tờ khai thuế của quý vị đã được gửi đến đúng nơi.



Nếu quyền sở hữu chủ cơ sở kinh doanh của tôi thay đổi, tôi có phải cáo cho Uỷ Ban biết không?

Có. Quý vị phải thông báo ngay cho chúng tôi biết bất kỳ sự thay đổi nào về quyền sở hữu chủ của cơ sở kinh doanh/nghiệp vụ của quý vị. Như được giải thích ở chương 5, nếu hồ sơ về quyền sở hữu không được cập nhật hóa, những người chủ trước thường phải liên đới chịu trách nhiệm về các khoản tiền thuế, tiền lời và tiền phạt mà cơ sở kinh doanh/nghiệp vụ đó phải chịu sau khi chuyển quyền sở hữu.

Việc hợp nhất một cơ sở kinh doanh/nghiệp vụ hay hình thành một công ty hùn hợp chung phần hoặc công ty trách nhiệm hữu hạn được kể là một sự thay đổi về quyền sở hữu và phải được khai báo. Quý vị phải báo ngay cho chúng tôi biết bất kỳ một sự thay đổi nào về quyền sở hữu chủ của cơ sở. Việc bố cáo dữ kiện này trên một tờ nhật báo hoặc khai trình với các cơ quan chính quyền khác của tiểu bang không được xem như là một hình thức khai báo đúng đắn với chúng tôi.

Thêm vào đó, nếu thêm hay bớt người hùn hợp thì quý vị nên thông báo cho chúng tôi ngay tức khắc. Việc báo cáo kịp thời cho chúng tôi có thể giúp giới hạn trách nhiệm cá nhân của người hùn hợp đối với các khoản tiền thuế, tiền lời và tiền phạt có thể bị tính cho cơ sở kinh doanh sau khi người hùn hợp đó ra khỏi công ty.

Giả sử tôi và người phối ngẫu cùng có một giấy phép bán hàng. Nếu có trường hợp ly dị và công ty được giao cho người phối ngẫu của tôi, tôi có nên khai báo với Uỷ Ban không?

Có. Việc này được kể giống như là một sự thay đổi về quyền sở hữu và nên được khai báo. Quý vị phải báo cáo cho chúng tôi biết bằng văn bản rằng quý vị hiện không còn

liên hệ gì trong việc điều hành cơ sở kinh doanh/nghiệp vụ đó nữa. Việc có một án văn về ly thân hay ly dị xử cho một người phối ngẫu quyền sở hữu cơ sở kinh doanh/nghiệp vụ nhưng không thông báo cho chúng tôi biết bằng văn bản về việc thay đổi quyền sở hữu chủ, sẽ không kể là một hình thức thông báo đúng thể thức.

Giấy phép cấp cho người bán hàng của tôi có phải là cùng một thứ với môn bài hành nghề kinh doanh/nghiệp vụ không?

Không. Quý vị cần phải liên lạc với cơ quan cấp môn bài hành nghề kinh doanh/nghiệp vụ tại thành phố và/hoặc hạt của quý vị để xin riêng một môn bài hành nghề. Để có địa chỉ của cơ quan cấp môn bài, xin xem phần cơ quan chính quyền trong cuốn niên giám điện thoại của quý vị (thí dụ như tìm xem phần “City Government Offices” và “County Government Offices” dưới các tiêu mục “license” hay “business license”).

Tôi có phải đăng ký để trả các thứ thuế khác không?

Xem trang 30 để biết chi tiết về một số các chương trình thuế khác do chúng tôi điều hành. Đồng thời quý vị cũng cần hỏi các giới chức hữu trách thuế vụ và môn bài hành nghề của liên bang, tiểu bang, và chính quyền địa phương về bất kỳ những sự quy định phải đăng ký nào họ đòi hỏi phải có. Chẳng hạn như quý vị có cần đăng ký với Ủy Ban Thuế Trực Thu “State Franchise Tax Board” hay Nha Phát Triển Nhân Dụng “Employment Development Department” không? Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường California có nhiều tin tức về các điều kiện cấp giấy phép của tiểu bang, địa phương, và liên bang tại website này: www.calgold.ca.gov. Quý vị cũng có thể xem trang web mang tên Trung Tâm Thông Tin Về Thuế của California “California Tax Information Center” tại địa chỉ www.taxes.ca.gov.

Các hồ sơ kinh doanh của tôi có bị kiểm toán hay không?

Có. Chúng tôi có thể kiểm toán hồ sơ của quý vị để xác định xem quý vị đã trả đúng tổng số thuế không (xem chương 6 đề cập đến các loại hồ sơ mà quý vị phải lưu giữ). Việc kiểm toán sẽ xác định xem quý vị còn thiếu thuế không, hay có quyền được bồi hoàn, hoặc quý vị đã trả đúng tổng số thuế. Nói chung, quý vị có thể bị kiểm toán cứ ba năm một lần, vào lúc quý vị ngừng giấy phép bán hàng, hay có liên quan đến một cuộc kiểm toán của một giấy phép khác của quý vị. Các cuộc kiểm toán cũng có thể được tiến hành do báo cáo từ các nguồn thông tin bên ngoài.



Là người được cấp giấy phép bán hàng, tôi phải chịu những bó buộc gì?

Với tư cách là một người được cấp giấy phép bán hàng, quý vị phải:

- Khai và nộp thuế bán hàng và thuế tiêu thụ (xem các chương 2 và 3).
- Giữ hồ sơ sổ sách đầy đủ (xem chương 6).

Quý vị cũng phải thông báo cho chúng tôi biết khi quý vị:

- Thay đổi địa chỉ cơ sở kinh doanh hay bưu chính của mình (xem trang 3).
- Thay đổi các sở hữu chủ của cơ sở kinh doanh (xem trang 3).
- Bán cơ sở kinh doanh của quý vị (xem chương 4).
- Mua một cơ sở kinh doanh khác (xem chương 4).
- Chấm dứt việc kinh doanh của quý vị (xem chương 4).

Là một người bán lẻ, quý vị phải trả thuế bán hàng và thuế tiêu thụ cũng như khai nộp các tờ khai thuế. Chương này cho biết một cách bao quát về các trách nhiệm này. Hãy xem chương 3 để được biết về cách thức lập tờ khai thuế bán hàng và thuế tiêu thụ hàng. Tốt nhất cũng nên có văn bản cố vấn thuế vụ như được giải thích trong trang 29.

Những mặt hàng nào phải chịu thuế?

Như đã ghi ở chương 1, việc bán lẻ động sản bằng hiện vật tại California thường là đối tượng phải chịu thuế bán hàng. Thí dụ về động sản bằng hiện vật gồm có những món như đồ đặc trang trí trong nhà, quà tặng, đồ chơi, đồ cổ, quần áo v.v... Ngoài ra, các phí tổn dịch vụ và tiền công phải chịu thuế bán hàng nếu nó tạo ra động sản bằng hiện vật.

Trong một số trường hợp, người bán lẻ phải trả thuế tiêu thụ đúng hơn là thuế bán hàng. Thí dụ thông thường nhất của một vụ mua bán được xem như đối tượng phải chịu thuế tiêu thụ là việc mua một món hàng từ một nhà bán lẻ ở bên ngoài tiểu bang để sử dụng ở California. Những nhà bán lẻ ngoài tiểu bang có buôn bán trong tiểu bang này được quy định là phải thu thuế tiêu thụ từ người mua vào lúc bán món hàng, mỗi khi thích ứng (xem các trang 11 và 12 để biết thêm chi tiết về thuế tiêu thụ).

Định mức thuế bán hàng và thuế tiêu thụ thì giống nhau.

Có một số hàng hóa bán ra và mua vô được miễn chịu thuế bán hàng và thuế tiêu thụ. Thí dụ về hàng hóa bán được miễn thuế gồm có, nhưng không chỉ giới hạn vào những thứ này, là một số hàng hóa thuộc về thực phẩm dùng cho con người, hàng hóa bán cho chính phủ Hoa Kỳ, và được phẩm bán theo toa. Để biết thêm chi tiết về những hàng hóa được miễn thuế bán hàng, quý vị nên hỏi xin tập tài liệu số 61, *Thuế Bán Hàng và Thuế Tiêu Thụ: Các Miễn Trừ và Loại Trừ* (*Sales and Use Taxes: Exemptions and Exclusions*). (Xem chương 9 để biết chi tiết về việc hỏi xin hay đặt xin các ấn phẩm.)

Ai chịu trách nhiệm việc thanh toán thuế bán hàng cho Uỷ Ban?

Là người bán hàng, quý vị phải chịu thuế bán hàng và có trách nhiệm trong việc thanh toán chính xác số thuế đó cho chúng tôi. Nếu quý vị không thanh toán đúng số thuế, quý vị phải chịu thêm tiền thuế cộng với số tiền phạt và các khoản tiền lơi áp dụng.

Tôi có thể thu số thuế bán hàng từ người khách hàng của tôi không?

Có. Tuy rằng quý vị được ấn định phải khai và nộp thuế bán hàng cho chúng tôi, số thuế của một vụ bán hàng quý vị phải chịu có thể được bồi hoàn lại bởi người khách hàng của quý vị. Thí dụ như khi quý vị được ấn định phải trả \$1.75 tiền thuế bán hàng cho một lần bán hàng, quý vị có thể tính số tiền thuế này cho khách hàng của quý vị miễn là việc này được thỏa thuận như là một phần của giá bán. Được coi như là khách hàng đồng ý với khoản cộng thêm về thuế này khi:

- Quý vị liệt kê riêng sự bồi hoàn số tiền thuế bán hàng trên các biên lai hay hóa đơn của quý vị;
- Quý vị có niêm yết tại cơ sở kinh doanh một dòng chữ cho biết là sự bồi hoàn thuế bán hàng sẽ được tính chung vào giá bán của tất cả các mặt hàng phải chịu thuế, hoặc ghi tương tự như vậy trên các bảng ghi giá hàng hay trong quảng cáo hoặc mẫu giấy in được gửi thẳng cho người mua; hoặc
- Hợp đồng bán hàng có ghi một cách rõ rệt việc bồi hoàn khoản cộng thêm về thuế bán hàng.

Nếu quý vị cộng thêm khoản bồi hoàn về thuế bán hàng vào giá bán của quý vị, thay vì ghi riêng thành từng khoản trên các hóa đơn hay biên lai, quý vị phải báo cho người mua biết là tiền thuế đã được tính chung. Quý vị có thể niêm yết chi tiết này tại cơ sở kinh doanh của quý vị ở một địa điểm mà người mua có thể nhìn thấy; hoặc ghi chung trên bảng giá hay trong quảng cáo (theo cách nào thấy thích ứng). Sử dụng một trong các câu sau:

- “Giá bán của tất cả các món hàng phải chịu thuế gồm luôn số tiền bồi hoàn về thuế bán hàng được làm tròn đến số xu gần nhất”; hoặc
- “Giá bán của món hàng này gồm luôn số tiền bồi hoàn về thuế bán hàng được làm tròn đến số xu gần nhất.”

Tôi sử dụng thuế suất nào?

Mức thuế bán hàng và thuế tiêu thụ hàng được áp dụng khác biệt trên toàn tiểu bang. Mức căn bản được áp dụng trên toàn tiểu bang là 7.25 phần trăm. Tuy nhiên, thuế suất này cao hơn tại những nơi mà cử tri đã chấp thuận thêm *thuế địa hạt*. Đa số các địa hạt này bao gồm toàn bộ diện tích quận. Tuy nhiên, một số địa hạt chỉ là một thành phố duy nhất. Các thuế của khu vực có thể được sử dụng vào những dịch vụ đặc biệt như chuyên chở hay thư viện, hay để tài trợ cho những dịch vụ tổng quát.



Thí dụ

- Tại Hạt San Bernardino mức thuế là 7.75 phần trăm. Mức này phản ánh mức thuế căn bản của toàn tiểu bang là 7.25 phần trăm cộng thêm 0.50 phần trăm cho Cơ Quan Giao Thông Vận Tải Hạt San Bernardino. Mức này áp dụng cho toàn hạt.
- Trong thành phố Placerville nằm trong Hạt El Dorado, mức thuế là 7.50 phần trăm. Mức này phản ánh mức 7.25 phần trăm căn bản của toàn tiểu bang cộng thêm 0.25 phần trăm cho việc phục vụ an ninh công cộng của Hạt. Mức 7.50 phần trăm chỉ áp dụng cho phạm vi thành phố Placerville. Mức thuế ở các khu vực của Hạt El Dorado nằm ngoài thành phố Placerville là 7.25 phần trăm.

Hơn ba phần tư của tất cả các cơ sở kinh doanh của tiểu bang tọa lạc ở hay làm ăn buôn bán với các khu vực có thuế đặc biệt.

Làm cách nào để biết được là tôi phải kê khai và đóng thuế khu vực đặc biệt như được mô tả ở trên?

Với tư cách là người bán hàng, quý vị phải báo cáo và trả thuế bán hàng của hạt (gọi là thuế kinh doanh) hay thuế tiêu thụ trên những dịch vụ buôn bán hay cho thuê mướn nếu

- Có một địa điểm kinh doanh hoặc đang *hoạt động kinh doanh* trong khu vực đó
- Cho thuê động sản bằng hiện vật được sử dụng trong khu vực đó, hoặc
- Bán hay cho thuê xe cộ, tàu bè thuộc loại không phải đăng bộ, hoặc máy bay nào sẽ được đăng bộ trong khu vực đó.

Được coi là có *hoạt động kinh doanh* trong một khu vực thuế đặc biệt nếu quý vị là một nhà bán lẻ:

- Có duy trì, choán hoặc sử dụng bất cứ một hình thức văn phòng, một gian bán hàng, một nhà kho hay một địa điểm kinh doanh nào khác trong khu vực đó, dù là chỉ sử dụng tạm thời, một cách gián tiếp hay qua một đại lý, hoặc
- Có đại diện dưới bất kỳ hình thức nào hoạt động trong khu vực đó với mục đích bán hàng, giao hàng, hay nhận sự đặt hàng, hoặc
- Có nhận lợi tức cho thuê tài sản bằng hiện vật đặt trong khu vực đó.

Nói chung, có một số sự khác biệt giữa luật lệ áp dụng trong việc thu thuế tại các khu vực thuế đặc biệt với việc thu thuế bán và tiêu thụ hàng. Để biết thêm chi tiết, quý vị nên tham khảo tập ấn phẩm số 44, *Tập Chỉ Dẫn Về Thuế Khu Vực* (*Tax Tips for District Taxes*).

Nếu việc buôn bán hay thuê mướn của quý vị không phải là đối tượng của khu vực thuế đặc biệt, quý vị phải khai thuế ở mức của toàn tiểu bang mà hiện thời là 7.25 phần trăm.

Làm cách nào để biết được đâu là khu vực thuế đặc biệt?

Có nhiều nguồn cung cấp dữ kiện về vấn đề này, bao gồm các tài liệu/nơi như sau:

- Các dữ kiện có trong mẫu khai thuế bán hàng và thuế tiêu thụ của quý vị.
- Quý vị có thể đọc ấn phẩm số 71, *Các Mức Thuế Bán Hàng và Thuế Tiêu Thụ Tại Thành Phố và Hạt California* (*California City and County Sales and Use Tax Rates*), trong đó có liệt kê đầy đủ danh sách chi tiết các mức thuế được áp dụng. Quý vị cũng có thể tìm đọc ấn phẩm này trên mạng điện toán tại địa chỉ www.boe.ca.gov/sutax/pam71.htm, hoặc gọi số 800-400-7115 để xin một bản.
- Quý vị có thể liên lạc với Trung Tâm Tin Tức (Information Center) của chúng tôi tại số 800-400-7115 trong giờ làm việc để nói chuyện với nhân viên đại diện.

Nếu tôi thu quá lố khoản bồi hoàn về thuế của khách hàng thì sao?

Nếu quý vị thu nhiều hơn số thuế phải trả, quý vị phải hoàn lại số thuế thu dư cho khách hàng hoặc nộp số thuế thu dư đó cho chúng tôi.

Các sự đổi chác và trao đổi có phải chịu thuế không?

Có. Việc dùng hình thức đổi chác hay trao đổi hàng hóa được coi là bán hàng theo luật về thuế bán hàng và thuế tiêu thụ. Giá trị hợp lý của tài sản theo giá thị trường thường sẽ là con số được dùng để tính thuế.

Thí dụ, giả sử như quý vị là một nhà bán lẻ máy móc điện tử và quý vị thiếu nợ tiền sạc soc về nha khoa là \$500. Thay vì trả bằng tiền mặt, quý vị cho một máy truyền hình trong số hàng tồn kho của mình để trả dứt tiền chữa răng. Sự thanh toán này được kể như là một vụ bán máy truyền hình phải chịu thuế, và quý vị phải khai và nộp thuế căn cứ trên số tiền \$500 đó.

Những vụ đổi cũ lấy mới có phải chịu thuế không?

Có. Trị giá của vật cũ đem vào đổi được coi là phải chịu thuế. Thí dụ nếu quý vị bán một chiếc xe với giá \$20,000 và nhận vào một chiếc xe cũ trị giá \$4,000 như là một phần tiền trả, thuế sẽ được tính căn cứ trên giá bán là \$20,000 (có nghĩa là quý vị không thể trừ trị giá của chiếc xe cũ vào giá của chiếc xe bán ra khi tính số thuế bán hàng phải chịu).

Khoản tính về tiền công giao hàng tận nơi và xử lý, đóng gửi hàng có phải chịu thuế không?

Tiền công giao hàng

- Quý vị giao hàng trực tiếp cho khách hàng của quý vị qua một công ty vận chuyển thông thường, dịch vụ Bưu Tín Hoa Kỳ, hoặc một hãng thầu độc lập.



Thuế không được áp dụng cho tiền công giao hàng trong những điều kiện này nếu tiền công giao hàng được ghi rõ rệt thành một mục riêng trên hóa đơn hay trên giấy bán hàng khác. Nếu tiền công giao hàng không được ghi riêng, thuế sẽ được áp dụng cho số tiền công giao hàng này.

Thí dụ: Quý vị bán một cái tủ lạnh và giao hàng đến tận nơi qua một hãng thầu vận chuyển độc lập. Trên hóa đơn, quý vị ghi \$750 giá tiền tủ lạnh cộng với \$50 phí tổn giao hàng (số tiền hàng chuyên chở tính với quý vị). Vì khoản tính về tiền công giao hàng tận nơi đã ghi riêng, thuế chỉ áp dụng trên giá tiền ghi bán cái tủ lạnh (\$750). Nếu trên hóa đơn chỉ ghi một khoản tính tiền duy nhất là \$800, thuế sẽ áp dụng trên toàn giá tiền ghi trên hóa đơn.

Ghi chú: Nếu quý vị tính tiền công giao hàng nhiều hơn phí tổn quý vị thực sự phải trả, số tiền tính thêm đó phải chịu thuế. Trong thí dụ trên, nếu quý vị đã tính với khách hàng \$60 tiền giao hàng, nhưng phí tổn giao hàng thực sự của quý vị là \$50 (số tiền hàng chuyên chở độc lập tính với quý vị), quý vị phải cộng thuế trên số \$10 thêm đó.

- Quý vị dùng xe của mình để giao hàng.

Thuế sẽ áp dụng cho tiền công chở hàng nếu quý vị dùng xe của quý vị, dù cho tiền công giao hàng được ghi hay không ghi rõ rệt thành một mục tiền trên hóa đơn (xem ghi chú dưới đây).

Thí dụ: Quý vị bán một tủ lạnh và dùng xe riêng của quý vị giao nó cho khách hàng. Trên hóa đơn, quý vị ghi \$750 giá cái tủ lạnh và một mục riêng \$50 tiền công giao chiếc tủ lạnh. Thuế sẽ áp dụng cho cả giá tủ lạnh và công giao chiếc tủ lạnh.

Ghi chú: Thuế sẽ không áp dụng cho tiền công giao chiếc tủ lạnh khi dùng xe riêng nếu có một hợp đồng bằng văn bản, ký trước khi giao hàng, chuyển nhượng quyền sở hữu tài sản cho người mua trước khi giao hàng.

Tiền công xử lý

Tiền công xử lý món hàng bán thường phải chịu thuế.

Khoản tính chung

Nếu quý vị tính tiền công giao hàng và tiền công xử lý món hàng gộp chung làm một khoản (chẳng hạn như trên hóa đơn ghi một khoản duy nhất về bưu phí và tiền công xử lý “postage and handling” hay tiền công giao hàng và tiền công xử lý “shipping and handling”), phần tính về tiền công xử lý thường phải chịu thuế trong khi phần tính về tiền công giao hàng có thể có, có thể không phải chịu thuế (xem mục “Lệ phí giao hàng” ở trên).

Ghi chú: Điều quan trọng là việc xài từ ngữ chẳng hạn như *delivery*, *shipping*, hay *postage* trên hóa đơn đối với khoản tính về tiền công giao hàng. Một khoản ghi tính riêng chẳng hạn như ghi là *handling*, sẽ không được kể như là một khoản tính về tiền công giao hàng và toàn thể công đóng gói gửi hàng sẽ bị chịu thuế - dù bưu phí hay tiền tính về gửi hàng có được ghi ở trên gói/kiện hàng.

Để biết thêm chi tiết đối với khoản tính về tiền công giao hàng tận nơi, hay chi tiết về việc thuế có thể được áp dụng vào một vụ bán hàng cá biệt nào đó, xin gọi điện thoại hỏi Trung Tâm Hướng Dẫn của chúng tôi tại số 800-400-7115. Quý vị cũng có thể hỏi xin một bản của tập điều lệ số 1628, *Các Khoản Tính Về Tiền Vận Chuyển (Transportation Charges)*, hay ấn bản số 100, *Các Khoản Tính Về Tiền Gói và Gửi Hàng (Shipping and Delivery Charges)*.

Tôi giao hàng đến từng nơi thay mặt cho các cơ sở bán lẻ ngoài tiểu bang. Tôi có phải chịu thuế không?

Nếu quý vị thay mặt cho những người bán lẻ ở bên ngoài tiểu bang làm công việc giao hàng hóa gửi đến hoặc giao hàng hộ đến tay người tiêu thụ ở California, quý vị không phải chịu trách nhiệm về thuế nếu những người bán lẻ ở bên ngoài tiểu bang có hay bị quy định phải có một giấy phép cấp cho người bán hàng ở California hoặc là một chứng chỉ đăng ký-thuế tiêu thụ. Người bán lẻ ở bên ngoài tiểu bang bị quy định phải có một trong hai giấy phép đó được xem là một người bán lẻ và phải chịu trách nhiệm về thuế.

Tuy nhiên, quý vị bị xem như là một người bán lẻ và thường phải chịu trách nhiệm trả thuế trên giá bán cho người tiêu thụ ở California nếu

- Người bán lẻ ở bên ngoài tiểu bang không bị quy định phải có một giấy phép cấp cho người bán hàng ở California, hay chứng chỉ, hay đăng ký-thuế tiêu thụ và
- Việc bán lẻ món hàng đó là đối tượng phải chịu thuế bán hàng và thuế tiêu thụ của California.

Nếu người khách hàng ở California này mua một món hàng để bán lại, quý vị không phải chịu trách nhiệm về thuế nếu quý vị nhận được từ người khách hàng ở California này một giấy xác nhận là mua để bán lại còn hiệu lực (xem chương 5).

Đối với các kỳ khai thuế vào hoặc sau ngày 1 tháng Giêng, 2001, những người giao hàng đến tận nơi có thể khai giá của hàng hóa được gửi đến tận nơi theo phương cách được giải thích trong tập điều lệ số 1706, *Các Hàng Gửi Đến Tận Nơi (Drop Shipments)*. Điều lệ này có điều khoản nói rằng, khi khai thuế bán hàng và thuế tiêu thụ, người gửi hàng đến tận nơi được phép tính giá bán lẻ của các món hàng được gửi đến tận nơi căn cứ vào giá bán cho khách hàng trực tiếp (tức là nhà bán lẻ ngoài tiểu bang) cộng thêm 10%.



Nếu tôi nhận tiền mua bán bằng ngoại tệ, tôi làm cách nào để chiết tính số thuế?

Thuế được tính theo tiêu chuẩn đồng đô-la của Hoa Kỳ chuyển đổi ra tiền nước ngoài theo hối suất của ngày lập hợp đồng mua bán.

Tôi có thể tìm biết thêm các chi tiết ở đâu?

Xin khuyến khích quý vị tận dụng các nguồn tham khảo khác của chúng tôi, như trên địa chỉ Internet của chúng tôi, các lớp học, các ấn phẩm, và v.v...

- Trang 23, Các Điều Lệ
- Trang 26, Các Ấn Phẩm
- Trang 28, Nơi Hỏi Để Nhờ Giúp Đỡ

Mẫu khai thuế bán hàng và thuế tiêu thụ là gì?

Tờ khai thuế bán hàng và thuế tiêu thụ là một mẫu khai thuế mà người có giấy phép bán hàng dùng để khai nộp tiền thuế bán hàng và thuế tiêu thụ cho Ủy Ban Thuế Gián Thâu. Người có giấy phép phải dùng loại mẫu thông thường *State, Local & District Sales & Use Tax Return*. Dựa trên các loại khai trừ được nêu ra, một số cơ sở kinh doanh/nghiệp vụ có thể đủ tiêu chuẩn để sử dụng loại mẫu khai thuế bán hàng và thuế tiêu thụ ngắn gọn gọi là *Short Form—Sales and Use Tax Return*.

Khi nào thì tôi phải nộp mẫu khai thuế?

Khi quý vị nhận được giấy phép cấp cho người bán hàng, quý vị sẽ được hướng dẫn để khai thuế trên căn bản hàng tháng, tam cá nguyệt hay hàng năm (sự quyết định về chu kỳ khai thuế được căn cứ trên doanh số ước lượng phải chịu thuế đối với cơ sở của quý vị).

Chúng tôi sẽ gửi cho quý vị mẫu khai thuế để quý vị điền vào cuối của mỗi chu kỳ khai thuế. Ngày đáo hạn nộp tờ khai thuế được in ở phần trên đầu của tờ khai thuế. Nếu trong vòng 15 ngày sau ngày cuối của chu kỳ khai thuế cho cơ sở kinh doanh của quý vị mà quý vị chưa nhận được mẫu khai thuế, quý vị phải gọi cho Trung Tâm Hướng Dẫn ở điện thoại số 800-400-7115.

Quý vị phải nộp đơn khai thuế đúng kỳ hạn. Dù không nhận được mẫu đơn khai thuế của chúng tôi thì quý vị cũng không được miễn bổn phận phải nộp đơn khai thuế.

Quý vị phải nộp các tờ khai thuế của mình một cách đúng hạn như được mô tả dưới đây:

Các tờ khai gửi qua đường bưu điện. Các tờ, mẫu khai thuế, và các khoản tiền phải trả gửi qua đường bưu điện phải được đóng dấu nhặt ấn vào hay trước ngày đáo hạn đã ấn định rõ. Hãy chắc chắn gửi tờ khai trước giờ bưu điện lấy thư hàng ngày để có được dấu nhặt ấn của bưu điện đúng hạn. Nếu ngày đáo hạn nộp rơi vào các ngày Thứ Bảy, Chủ Nhật, hay ngày nghỉ lễ luật định, những tờ khai có dấu bưu điện in ngày làm việc kế tiếp sẽ được xem là gửi đúng hạn. Quý vị có thể gửi những tờ khai trên qua một dịch vụ giao hàng thương mại, nhưng quý vị phải giữ lại bằng chứng ngày mà những tờ khai trên đã được gửi đi.

Các tờ khai tự mang đến nộp. Các tờ mẫu khai thuế, và các khoản tiền tự mang đến nộp phải được các văn phòng chúng tôi nhận được vào hay trước ngày đáo hạn nộp. Nếu ngày đáo hạn nộp rơi vào các ngày Thứ Bảy, Chủ Nhật, hay ngày nghỉ lễ luật định, những tờ khai nhận được vào ngày làm việc kế tiếp sẽ được xem là gửi đúng hạn.

Các khoản thuế trả qua hệ thống quỹ chuyển khoản điện tử (Electronic Funds Transfer - EFT). Nếu quý vị đăng ký để trả các khoản tiền thuế qua hệ thống quỹ chuyển khoản điện tử (xem trang 13 để biết về những điều kiện nào được áp dụng), quý vị vẫn phải nộp đúng hạn một bản in của tờ khai thuế. Quý vị nên tham khảo tập ấn phẩm số 80, *Tập Sách Hướng Dẫn về Hệ Thống Quỹ Chuyển Khoản Điện Tử (Electronic Funds Transfer Program: Information Guide)*, để biết thêm dữ kiện về những ngày đáo hạn phải trả thuế.

Nộp đơn trên mạng Internet. Như được giải thích ở trang 12, một số đơn khai thuế có thể được nộp qua mạng Internet. Quý vị phải nộp đơn và đóng thuế trong vòng thời hạn được chỉ định cho kỳ khai thuế của quý vị.

Nếu tôi nộp mẫu khai thuế trễ hay việc trả thuế của tôi đã quá hạn thì sao?



Nếu quý vị nộp đơn khai thuế trễ hoặc trả thuế trễ, quý vị phải trả tiền lerie và tiền phạt. Nếu quý vị nộp tiền thuế đầy đủ đúng hạn kỳ nhưng không nộp tờ khai thuế vào thời hạn quy định, quý vị vẫn phải bị phạt vì nộp tờ khai trễ.

Quý vị có thể đọc thêm chi tiết về những khoản tiền này trong publication (ấn phẩm) 75, *Interest and Penalty Charges (Tiền Lerie và Tiền Phạt)*, và có thể hỏi Trung Tâm Thông Tin hoặc đến website của chúng tôi để lấy ấn phẩm này (xem trang 28).

Trong một số trường hợp hạn định, chúng tôi có thể gia hạn thêm thời gian (tối đa là một tháng) để nộp tờ khai thuế. Nếu quý vị được gia hạn thêm thời gian và nộp tờ khai thuế cùng trả tiền trong kỳ hạn đó, quý vị chỉ phải trả tiền lerie chứ không phải đóng tiền phạt. Nếu không thể nộp tờ khai thuế trước ngày hạn, quý vị nên gọi số 800-400-7115 và xin mẫu đơn số BOE-468, *Đơn Xin Gia Hạn (Request for an Extension of Time)*. Quý vị cũng có thể tải mẫu này xuống từ trang web của chúng tôi.

Nếu tôi không thiếu thuế, tôi có phải nộp tờ khai thuế không?

Phải nộp. Quý vị phải nộp mẫu khai thuế mặc dù quý vị không thiếu thuế cho chu kỳ khai thuế đó. Do đó, mặc dù quý vị không có doanh thu trong chu kỳ khai thuế, hay tất cả hàng hóa bán ra của quý vị đều thuộc loại không phải chịu thuế, quý vị vẫn phải nộp tờ khai thuế.

Những dạng doanh thu nào được tính vào tổng doanh thu?

Theo luật quy định, quý vị phải kê khai các khoản doanh thu từ việc bán tài sản cá nhân hữu hình, cho dù quý vị có trả tiền cho tài sản đó hay không. Thông thường, doanh thu của quý vị sẽ được trả bằng tiền (thí dụ như tiền mặt và tín dụng). Tuy nhiên, có những lúc quý vị sẽ được trả tiền theo phương thức khác (thí dụ như trao đổi tài sản), và mức giá thị trường hợp lý của các ngân khoản đó phải được kê khai.

Không tính vào tổng doanh thu các khoản doanh thu sau đây:

- Doanh thu từ việc bán Số Xổ California (xổ số cào, vé số v.v...)
- Tiền lệ phí dịch vụ lập lệnh phiếu (Money order)
- Doanh thu từ việc bán phiếu quà tặng (xem phần ghi chú ở dưới)

Như đã trình bày ở chương trước, quý vị phải kê khai một khoản doanh thu cho kỳ khai thuế có phát sinh khoản doanh thu đó, ngay cả khi quý vị nhận được tiền trả trong kỳ khác. Thí dụ, quý vị có thể bán một món hàng trong tháng Sáu với giá \$500 và cho phép khách hàng mua nợ ngay món hàng đó. Vì khách hàng đã sở hữu tài sản đó (việc bán hàng đã diễn ra) trong tháng Sáu, quý vị phải kê khai khoản doanh thu \$500 cho tháng đó, bất kể khi nào quý vị nhận được số tiền trả nợ.

Lưu ý-phiếu quà tặng: Mặc dù quý vị không gộp khoản doanh thu bán phiếu quà tặng vào tổng doanh thu của quý vị, quý vị phải kê khai giao dịch bán hàng xảy ra khi chấp nhận phiếu quà tặng đó như là số tiền doanh thu phải trả thuế khi bán hàng hoặc tài sản. Việc bán hàng đó phải kê khai chu kỳ khai thuế mà phiếu quà tặng đó được dùng để mua hàng.

Khi nào thì việc mua hàng phải trả thuế tiêu thụ?

Có nhiều lý do để việc mua hàng có thể phải chịu thuế tiêu thụ. Các lý do thường gặp nhất là

- Quý vị đã sử dụng món hàng được mua bằng giấy mua để bán lại. Như được giải thích trong chương 5, nếu quý vị sử dụng giấy mua để bán lại để mua món hàng mà quý vị dự định bán lại, hàng cung cấp của quý vị sẽ không thu tiền hoàn thuế doanh thu. Tuy nhiên, nếu quý vị sử dụng món hàng đó vào mục đích khác trước khi quý vị bán lại, quý vị có trách nhiệm trả thuế tiêu thụ. (Việc sử dụng món hàng để trưng bày trước khi bán lại thường không được coi là diện phải trả thuế tiêu thụ.)
- Quý vị đã sử dụng món hàng mua từ một tiệm bán lẻ ở tiểu bang khác. Thông thường, nếu quý vị mua dụng cụ hoặc hàng hóa từ một tiệm bán lẻ bên ngoài tiểu bang mà không trả thuế của tiểu bang California và sử dụng món hàng đó vào mục đích không phải là bán lại, khoản mua đó sẽ phải trả thuế tiêu thụ và phải được kê khai.

Lưu ý: Thuế tiêu thụ cũng có thể áp dụng cho các trường hợp cho thuê. Để biết thêm chi tiết về vấn đề cho thuê, xin gọi số 800-400-7115 để xin một bản ấn phẩm 46, *Tax Tips for Leasing of Tangible Personal Property in California* (*Hướng Dẫn về việc Cho Thuê Tài Sản Cá Nhân Hữu Hình tại tiểu bang California*).

Tôi phải kê khai khoản thiểu thuế tiêu thụ như thế nào?

Nếu quý vị có một khoản mua phải trả thuế tiêu thụ, quý vị phải khai khoản mua đó trong Dòng 2 của bản khai thuế của quý vị ("Purchases Subject to Use Tax") ("Các Khoản Mua Phải Trả Thuế Tiêu Thu"). Xin xem phần ghi chú ở dưới.

Ghi chú: Các món hàng mua từ các tiệm bán lẻ bên ngoài tiểu bang: Một số tiệm bán lẻ bên ngoài tiểu bang có giữ Giấy Chứng Nhận Đăng Ký – Thuế Tiêu Thu và sẽ thu và khai thuế tiêu thụ của tiểu bang California cho các khoản doanh thu phải chịu thuế, thu được từ việc bán hàng cho khách hàng tại tiểu bang này. Nếu quý vị đã trả thuế tiêu thụ của tiểu bang California cho tiệm bán lẻ đó, quý vị không cần phải khai khoản thuế đó. Tiệm bán lẻ đó phải đưa cho quý vị một tờ tờ biên lai cho thấy ngoài các mục khác, tờ biên lai này phải ghi số tiền thuế tiêu thụ đã thu. Quý vị cần giữ lại một bản sao của tờ biên lai để làm bằng chứng là quý vị đã trả thuế tiêu thụ.

Nếu quý vị đã trả thuế tiêu thụ hoặc thuế bán hàng của tiểu bang khác cho món hàng đó một cách hợp thức, quý vị có thể trừ tiền thuế đã trả trong mục "các khoản thuế tiêu thụ hoặc bán hàng được ấn định bởi các tiểu bang khác" trong bản khai thuế (quý vị có thể được trừ tối số tiền bằng tiền thuế của tiểu bang California mà quý vị phải trả). Quý vị chỉ có thể xin trừ thuế vì đã trả tiền thuế tiêu thụ hoặc bán hàng của tiểu bang khác cho các khoản mua mà quý vị phải trả thuế tiêu thụ. Quý vị không thể xin trừ thuế cho món hàng mà quý vị bán lẻ.

Tôi phải thanh toán các khoản tiền thuế đến hạn phải trả bằng cách nào?

Có một vài cách thanh toán khác nhau. Quý vị có thể

- *Trả bằng tiền mặt, chi phiếu hay lệnh phiếu (money order) tại bất kỳ một văn phòng nào của chúng tôi hay qua đường bưu điện như đã được trình bày ở trang 10 (xin đừng gởi tiền mặt qua đường bưu điện).* Hãy đề tên người nhận là State Board of Equalization.
- *Trả bằng thẻ tín dụng.* Cách này chỉ dành cho các cơ sở kinh doanh nào khai thuế trên giấy và không bắt buộc thanh toán bằng hệ thống quỹ chuyển khoản điện tử (được giải thích ở trang 13). Các thẻ tín dụng sau đây được chấp nhận: NOVUS (thí dụ như thẻ tín dụng NOVUS/Discover card), thẻ Master Card và American Express. Các chỉ dẫn về cách trả thuế bằng thẻ tín dụng sẽ được cung cấp với mẫu đơn khai thuế của quý vị.



- *Trả và khai thuế trên mạng Internet.* Cách này chỉ dành cho một số cơ sở kinh doanh nhất định mà thôi. Những cơ sở nào được yêu cầu trả bằng hệ thống quỹ chuyển khoản điện tử (được giải thích trong trang tiếp theo) thì không được dùng cách này. Để tìm hiểu xem quý vị được phép khai thuế theo cách này hay để biết cách thức khai và trả thuế trên mạng Internet, xin xem địa điểm web của chúng tôi tại www.boe.ca.gov và nhấp vào câu “Electronic Services”. Hiện nay, việc trả thuế được thực hiện bằng cách trừ tiền trực tiếp từ trương mục ngân hàng của quý vị.
- *Trả qua hệ thống “Electronic Funds Transfers”* (quỹ chuyển khoản điện tử; tiếng Anh gọi tắt là EFT). Việc trả qua hệ thống EFT được quy định cho những cơ sở kinh doanh nào trả thuế bán hàng và thuế tiêu thụ trung bình hàng tháng là \$20,000. Những cơ sở kinh doanh khác có thể tự nguyện chọn cách trả qua EFT. Để biết thêm chi tiết, xin gọi số điện thoại 800-400-7115 và hỏi xin ấn phẩm số 80 tựa đề *Tập Hướng Dẫn Về Chương Trình Quỹ Chuyển Khoản Điện Tử (Electronic Funds Transfer Program: Information Guide)*. Quý vị có thể được hướng dẫn về cách trả qua hệ thống EFT tại địa chỉ sau đây trên mạng lưới Internet: www.boe.ca.gov/elecsrv/eftsrvcont.htm.

Xin ghi nhớ: Bất kể quý vị thanh toán theo cách nào, quý vị phải nộp tờ khai thuế và trả các khoản thuế của quý vị đúng hạn.

Tôi có thể tính số xu lẻ thành đơn vị mỹ kim kể cận không?

Được. Quý vị có thể tính số xu lẻ thành đơn vị mỹ kim gần nhất trên tờ khai thuế. Một số lẻ dưới 50 xu sẽ được tính thành đơn vị mỹ kim thấp hơn kế tiếp, và một số lẻ từ 50 xu trở lên sẽ được tính thành đơn vị mỹ kim cao hơn kế tiếp. Thí dụ, \$127.49 sẽ được tính thành \$127.00, và \$127.50 sẽ được tính thành \$128.00.

Nếu tôi không nộp tờ khai thuế thì sao?

Chúng tôi sẽ liên lạc với quý vị và yêu cầu quý vị nộp tờ khai thuế đã quy định. Nếu quý vị không nộp tờ khai thuế, giấy phép bán hàng của quý vị có thể bị thu hồi, điều này sẽ ngăn chặn trên pháp lý việc quý vị tiến hành cộng việc kinh doanh của quý vị. Nếu khi đó, quý vị vẫn tiếp tục hoạt động kinh doanh, điều khoản 7153 của bộ luật Tiền Thuế và Các Cơ Quan Thu Thuế (Revenue and Taxation Code) quy định là quý vị sẽ phạm vào một khinh tội, tội này có thể bị phạt tiền từ \$1,000 đến \$5,000 hay phạt tù lên đến một năm, hoặc cả hai.

Thế nào là các tài khoản trả thuế trước?

Các cơ sở kinh doanh có số doanh thu phải chịu thuế trung bình từ \$17,000 trở lên mỗi tháng đều bắt buộc phải ứng nộp thuế trước. Quý vị sẽ được thông báo bằng văn thư nếu điều quy định này áp dụng đối với quý vị. Xin đừng ứng nộp thuế trước nếu chưa có văn thư chấp thuận.

Nếu tôi bán hoặc làm đại lý phân phối xăng dầu, tôi có bị chi phối bởi các điều lệ đặc biệt trong việc trả các số thuế bán hàng không?

Nếu quý vị là một nhà bán sỉ hay nhà cung ứng một số loại nhiên liệu nào đó, quý vị được quy định phải thu một khoản ứng trả trước một phần thuế bán hàng vào một số thời điểm nhất định trong quá trình phân phối nhiên liệu. Quý vị phải khai và nộp các số tiền quý vị thu trên một mẫu khai thuế đặc biệt gọi là mẫu “SG”. Nếu quý vị là một nhà bán lẻ hoặc là người bán xăng dầu khác đã có ứng trả trước thuế bán hàng cho những người cung cấp, quý vị có thể tự bồi hoàn số tiền cho mình bằng cách khai xin hưởng khoản tín dụng về thuế đã ứng trả trước khi quý vị khai nộp các tờ khai thuế bán hàng của quý vị. Để biết thêm chi tiết, xin gọi cho trung tâm hướng dẫn tại số 800-400-7115 và hỏi xin tài liệu số 82 tựa đề *Việc Trả Trước Thuế Bán Hàng và Việc Bán Xăng Dầu (Prepaid Sales Tax on Sales of Fuel)*.



Nếu khách hàng trả tiền sau chu kỳ khai thuế, hoặc trả làm nhiều lần, thì thuế phải nộp vào khi nào?

Thuế đến hạn phải nộp vào chu kỳ khai thuế mà việc bán hàng đã diễn ra trong chu kỳ đó—*khi người khách hàng làm chủ hoặc nhận quyền sở hữu của một món đồ*. Điều này áp dụng dù quý vị nhận tiền bán món hàng ngay lúc bán ra hoặc vào một thời điểm khác sau đó. Vì vậy, quý vị phải khai thuế việc bán hàng trả bằng tín dụng hoặc tiền vào chu kỳ khai thuế mà việc bán hàng đã diễn ra trong chu kỳ đó, bất kể việc quý vị nhận được tiền vào khi nào.

Tuy nhiên, các khoản trả về cho thuê được xử lý một cách khác: các khoản này thường được khai thuế vào chu kỳ mà quý vị nhận được khoản tiền đó, bất kể việc cho thuê dài hạn phải chịu thuế đã khởi sự từ khi nào. Quý vị sẽ không phải khai các khoản tiền cho thuê còn lại chưa thu được. (Có những luật lệ khác áp dụng vào việc cho thuê dài hạn xe vận tải, máy bay và trang thiết bị chuyển vận lưu động.)

Để biết thêm chi tiết về các khoản cho thuê, xin gọi số 800-400-7115 và xin một phó bản của tập điều lệ số 1660, có tựa đề *Cho Thuê Dài Hạn Động Sản Bằng Hiện Vật—Tổng Quát (Leases of Tangible Personal Property—In General)*, hay tập điều lệ số 1661, có tựa đề *Cho Thuê Dài Hạn Thiết Bị Vận Chuyển (Leases of Mobile Transportation Equipment)*. Hoặc quý vị có thể xin ấn phẩm số 46, có tựa đề *Chỉ Dẫn Về Thuế Trong Việc Cho Thuê Động Sản Bằng Hiện Vật Tại California (Tax Tips for Leasing of Tangible Personal Property in California)*.

Tôi khai thuế hằng năm, nếu tôi đóng cửa hay bán cơ sở kinh doanh, khi nào tôi phải khai thuế?

Quý vị được quy định phải nộp một tờ khai thuế sau cùng khi đóng cửa cơ sở kinh doanh của mình. Nếu quý vị đóng cửa kinh doanh trong khoảng từ ngày 1 tháng Giêng đến ngày 31 tháng Ba, quý vị phải nộp tờ khai thuế bán hàng và thuế tiêu thụ sau cùng của mình chậm nhất là ngày 30 tháng Tư. Nếu quý vị đóng cửa trong khoảng từ ngày 1 tháng Tư đến ngày 30 tháng Sáu, hạn chót để nộp tờ khai thuế là ngày 31 tháng Bảy. Nếu quý vị đóng cửa trong khoảng từ ngày 1 tháng Bảy đến ngày 30 tháng Chín, hạn chót để nộp tờ khai thuế là ngày 31 tháng Mười. Nếu quý vị đóng cửa trong khoảng từ ngày 1 tháng Mười đến ngày 31 tháng Mười Hai, quý vị phải nộp tờ khai thuế trễ nhất là vào ngày 31 tháng Giêng.

Quý vị cần liên lạc với văn phòng Ủy Ban gần nhất hoặc gọi cho trung tâm hướng dẫn để xin mẫu khai thuế bán hàng và thuế tiêu thụ vào lúc quý vị đóng cửa cơ sở kinh doanh. Không nộp tờ khai thuế đúng hạn sẽ đưa đến việc phải trả tiền loblin và tiền phạt.

Tôi có thể tìm sự giúp đỡ trong việc điền mẫu khai thuế ở đâu?

Quý vị có thể điện thoại hay đến một trong những văn phòng của chúng tôi hoặc gọi cho Trung Tâm Hướng Dẫn để nhờ giúp đỡ. Nhân viên ở đó sẽ giải thích cho quý vị về cách điền mẫu khai thuế một cách chính xác. Mặc dù họ không thể làm tờ khai cho quý vị hoặc không thể duyệt hồ sơ của quý vị để quyết định xem số thuế phải khai là bao nhiêu, họ sẽ vui lòng giải thích về những dữ kiện nào cần phải khai và cách điền những dữ kiện đó vào tờ khai. Chương 3 có trình bày thêm về các dữ kiện của mẫu khai thuế bán hàng và thuế tiêu thụ.

Nhân viên kế toán của tôi lập bản khai thuế cho tôi. Ủy Ban có thể gửi bản khai thuế của tôi cho nhân viên kế toán của tôi không?

Được. Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi gửi thẳng bản khai thuế bán hàng và thuế tiêu thụ của quý vị cho nhân viên kế toán của quý vị. Chúng tôi sẽ tiếp tục gửi những thư từ khác đến địa chỉ trong hồ sơ của quý vị. Muốn tham gia chương trình này, các kế toán viên phải được phép nhận đơn khai thuế cho ít nhất là năm trường mục của Ủy Ban. Để xin dịch vụ này, quý vị phải điền mẫu đơn cho phép (BOE-91). Quý vị có thể lấy một bản trên trang mạng của chúng tôi tại địa chỉ (www.boe.ca.gov) hoặc tại Trung Tâm Tin Tức của chúng tôi tại số (800-400-7115).



Bất cứ khi nào quý vị mua, bán hay ngưng hoạt động một cơ sở kinh doanh, quý vị cần phải liên lạc với chúng tôi. Nếu quý vị dự định mua một cơ sở kinh doanh, quý vị có thể cần một giấy phép bán hàng vì các giấy phép không thể chuyển nhượng được. Nếu quý vị dự định bán hay ngưng hoạt động một cơ sở kinh doanh, quý vị phải đóng tài khoản của mình. (Nếu cơ sở kinh doanh nói đến là một tổ hợp hay công ty trách nhiệm hữu hạn, ngoài những chi tiết dưới đây, xin xem thêm câu hỏi ở cuối chương này.)

Tôi có cần phải tiếp xúc với Ủy Ban khi mua một cơ sở kinh doanh không?

Có. Muốn không phải trả bất cứ thuế bán hàng và tiêu thu nào mà thương nghiệp quý vị muốn mua còn nợ, quý vị nên viết thư cho chúng tôi để xin giấy chứng nhận đã đóng thuế (hãy gọi điện thoại cho một văn phòng gần quý vị được liệt kê trong chương 9 để hỏi địa chỉ). Nếu quý vị không có một chứng thư không thiểu thuế trước khi mua cơ sở kinh doanh đó, và nếu người chủ trước không trả các số thuế còn thiểu, có thể quý vị sẽ bị buộc phải trả bất kỳ khoản tiền thuế, tiền lời, và tiền phạt khi đáo hạn (đến mức tối đa bằng với giá mua cơ sở đó, bao gồm cả bất cứ khoản nợ nào quý vị đồng ý đảm nhận).

Sau khi nhận được đơn xin chứng thư không thiểu thuế của quý vị, chúng tôi sẽ xác định xem cơ sở kinh doanh mà quý vị sắp mua còn nợ thuế bán hàng, thuế tiêu thụ, các khoản tiền lời hay tiền phạt không. Nếu có nợ, người chủ hiện tại của cơ sở kinh doanh sẽ được thông báo và khuyến cáo phải trả số còn thiểu, hoặc là quý vị sẽ được khuyến cáo để trích ra một số tiền trong khoản tiền mua cơ sở kinh doanh đó để trang trải những số tiền có thể còn thiểu. Phải đóng số tiền này cho chúng tôi thì chúng tôi mới cấp giấy chứng nhận đã đóng thuế.

Nếu cơ sở kinh doanh mà quý vị sắp mua có nhiều hơn một địa điểm, và quý vị đang mua tất cả những địa điểm đó, quý vị chỉ cần xin một bản chứng thư không thiểu thuế mà thôi. Tuy nhiên, nếu quý vị định mua một hoặc nhiều hơn một địa điểm—nhưng không mua tất cả—thì quý vị cần xin một chứng thư riêng cho mỗi địa điểm được mua.

Nếu quý vị mua lại một thương nghiệp qua một công ty trung gian (escrow), quý vị hãy nhớ yêu cầu công ty đó xin cho quý vị giấy chứng nhận đã đóng thuế. Quý vị cần phải nhớ là nếu người chủ hiện tại của cơ sở kinh doanh đó còn thiểu thuế và bản giao kèo do công ty trung gian cầm giữ mà không có chứng thư không thiểu thuế, quý vị có thể phải liên đới chịu trách nhiệm về số thuế chưa trả, như đã được giải thích ở trên.

Tôi có bị buộc phải trích riêng ra một khoản tiền để trang trải cho các khoản thuế mà người chủ trước còn thiểu nợ không?

Có. Nếu chúng tôi chưa cấp giấy chứng thư không thiểu thuế như đã mô tả bên trên, quý vị được yêu cầu phải giữ lại một khoản trong giá tiền mua cơ sở kinh doanh đủ để trang trải bất cứ khoản nợ nào mà người chủ trước còn thiểu chúng tôi, cho đến khi người này:

- Đưa ra một biên nhận của chúng tôi chứng nhận số tiền thiểu đã được trả, hoặc
- Đưa ra một giấy chứng nhận của chúng tôi xác nhận là không còn thiểu thuế.

Nếu chúng tôi cấp cho quý vị một chứng thư không thiểu thuế đối với cơ sở kinh doanh đó, về phương diện pháp lý, quý vị không bị buộc phải trích ra một ngân khoản để trả cho các số thuế bán hàng và thuế tiêu thụ còn thiểu.

Tôi có cần phải xin một giấy phép bán hàng khi tôi mua một cơ sở kinh doanh không?

Có. Quý vị cần có một giấy phép mới để chứng minh quý vị đúng là chủ nhân cơ sở kinh doanh. Quý vị sẽ được yêu cầu kê khai cùng các dữ kiện giống như được áp dụng đối với tất cả những người xin giấy phép bán hàng khác. Xin xem chương 1. Tuy nhiên, nếu quý vị đã có sẵn một giấy phép bán hàng và muốn sử dụng giấy phép này cho cơ sở kinh doanh mới sang lại, thì hãy liên lạc với văn phòng phụ trách hồ sơ của quý vị.

Tôi có cần báo cho Ủy Ban là tôi đóng cửa hay bán cơ sở kinh doanh của tôi không?

Có. Quý vị phải báo cho chúng tôi bằng văn bản nếu quý vị có ý định bán hay đóng cửa cơ sở kinh doanh của quý vị. Để được hướng dẫn và có mẫu đơn mà quý vị phải dùng để thông báo cho chúng tôi, quý vị hãy xin một ấn bản số 74, *Việc Hoàn Trả Giấy Phép Cấp Cho Người Bán Hàng (Closing Out Your Seller's Permit)* (xem trang 28 để biết cách đặt xin các ấn phẩm).

Chúng tôi sẽ đóng tài khoản của quý vị và ngưng giấy phép bán hàng của quý vị. Nếu quý vị có ký gửi tiền mặt hoặc tiền ký quỹ có lời cho chúng tôi khi được cấp giấy phép bán hàng,tron số tiền hoặc bất kỳ phần tiền nào chưa dùng đến sẽ được hoàn lại cho quý vị tùy theo việc có khoản thuế nào còn thiếu phải trả hay không.



Nếu quý vị không thông báo cho chúng tôi biết khi quý vị bán cơ sở kinh doanh hay số hàng hóa còn lại của mình, quý vị có thể bị quy trách nhiệm về các khoản tiền thuế, tiền lời, và tiền phạt thuộc về phần của người mua hay người chủ kế thừa phải gánh chịu.

XIN GHI NHỚ: Việc quý vị sử dụng giấy phép bán hàng khi quý vị không còn thực sự tiến hành công việc kinh doanh là một khinh tội.

Nếu tôi rút ra khỏi việc hùn hợp kinh doanh, tôi có cần báo cho Ủy Ban không?

Có. Quý vị nên báo cho chúng tôi biết mỗi khi có người hùn hợp rút ra hay thêm vào. Việc báo cáo kịp thời cho chúng tôi có thể giúp giới hạn trách nhiệm cá nhân của người hùn hợp đối với các khoản tiền thuế, tiền phạt và tiền lời có thể bị tính cho cơ sở kinh doanh sau khi người hùn hợp đó ra khỏi công ty. Quý vị nên báo cho chúng tôi biết về sự thay đổi này bằng văn bản. Việc bố cáo dữ kiện này trên nhật báo hay việc thông báo cho cơ quan khác của tiểu bang không được xem là một hình thức thông báo đúng thể thức cho chúng tôi.

Nếu tôi rút ra khỏi cơ sở kinh doanh và để lại người vợ hoặc chồng của tôi làm chủ duy nhất thì tôi có nên báo cho Ủy Ban biết không?

Nếu tên quý vị được ghi trong giấy phép cấp cho người bán hàng và quý vị đã thôi đứng tên làm sở hữu chủ cơ sở doanh nghiệp vụ, quý vị nên báo cho chúng tôi biết về sự thay đổi này bằng văn bản. Một bản án ly dị hay một giấy ly thân hợp lệ cho một trong hai người phòi ngẫu quyền sở hữu cơ sở kinh doanh nghiệp vụ mà không thông báo cho chúng tôi bằng văn bản thì không được xem là một hình thức thông báo đúng thể thức.

Dữ kiện sau đây được áp dụng với các tổ hợp kinh doanh và các công ty trách nhiệm hữu hạn:

Có. Trong một số trường hợp nhất định, những cá nhân có trách nhiệm trong việc khai thuế có thể phải chịu trách nhiệm thanh toán các khoản nợ thuế, tiền lời và tiền phạt được để lại bởi các tổ hợp, công ty trách nhiệm hữu hạn, hay tổ hợp trách nhiệm hữu hạn. Để biết thêm chi tiết, hãy xem Điều lệ 1702.5, *Người Có Trách Nhiệm về Pháp Lý (Responsible Person Liability)*, và 1702.6, *Các Tổ Hợp Bị Đình Chỉ Hoạt Động (Suspended Corporations)*.

Tại sao lại đòi hỏi phải có các giấy chứng nhận mua để bán lại?

Nếu quý vị mua một động sản bằng hiện vật để bán lại, doanh vụ này không là đối tượng chịu thuế bán hàng hay thuế tiêu thụ nếu việc bán hàng đó được ghi chép, chứng minh một cách hợp lệ. Vì thế, người bán hàng sẽ đòi quý vị trao cho họ một giấy chứng nhận mua để bán lại như là một bằng chứng chứng minh là món hàng đó được mua để bán lại. Như được mô tả bên dưới đây, giấy chứng nhận mua để bán lại phải được tiếp nhận một cách đúng lúc, và nó phải bao gồm một số dữ kiện đặc biệt.

Một giấy chứng nhận mua để bán lại cần phải có những dữ kiện gì?

Giấy chứng nhận này có thể làm dưới bất kỳ một hình thức nào, chẳng hạn như một giấy ghi nhận, một bức thư, hay một thư báo. Tuy nhiên, giấy chứng nhận này phải bao gồm những dữ kiện say đây:

- Tên họ và địa chỉ của người mua.
- Số giấy phép cấp cho người bán hàng của người mua (xin xem phần ghi chú dưới đây nếu người mua không bị buộc phải có giấy phép bán hàng).
- Sự mô tả về hàng hóa được mua.
- Một lời khai rõ là tài sản được mua để bán lại. Giấy chứng nhận này phải ghi rõ hàng chữ “sẽ được bán lại” (*will be resold*) hoặc “để bán lại” (*for resale*). Việc dùng những chữ như “không chịu thuế” (*nontaxable*) hay “miễn thuế” (*exempt*) hay những từ ngữ tương tự không được chấp nhận.
- Ngày tháng của văn kiện.
- Chữ ký của người mua hoặc một người được ủy quyền thay mặt cho người mua.

Chúng tôi không cung cấp các mẫu giấy chứng nhận mua để bán lại. Tuy nhiên, quý vị có thể truy cập vào trang web của chúng tôi và tải xuống bản *Giấy Chứng Nhận Chung Về Việc Mua Để Bán Lại* (*General Resale Certificate*) (Mẫu BOE-230) hoặc sử dụng dịch vụ hồi đáp qua máy fax của Trung Tâm Hướng Dẫn của chúng tôi để yêu cầu một bản (xem trang 28). Một mẫu giấy chứng nhận mua để bán lại trích từ Điều lệ 1668, *Việc Mua Bán Cho Khách Hàng Bán Lại* (*Sales for Resale*) được in lại trên trang 22.

Các giấy chứng nhận này cũng có thể được bán tại nhiều cửa hàng văn phòng phẩm (quý vị cần phải chắc chắn là các giấy chứng nhận mua để bán lại đó có in đủ những mục thông tin như đã đề cập ở trên).

Ghi chú: Một số cơ sở doanh nghiệp không bị buộc phải có giấy phép bán hàng (thí dụ như một cơ sở doanh nghiệp có thể không bán hàng tại tiểu bang này hoặc có thể bán các động sản bằng hiện vật thuộc loại không phải chịu thuế bán hàng). Nếu quý vị bán hàng cho một người mua nào không bị buộc phải có giấy phép cấp cho người bán hàng nhưng người đó muốn sử dụng một giấy chứng nhận mua để bán lại, người mua hàng đó phải ghi rõ trên giấy chứng nhận này rằng họ không có một giấy phép bán hàng cùng lý do tại sao họ không bị đòi hỏi phải có giấy phép này.

Với tư cách là người mua sử dụng giấy chứng nhận mua để bán lại, tôi có những trách nhiệm gì?

Quý vị không nên sử dụng giấy chứng nhận mua để bán lại khi quý vị không biết chắc là hàng hóa mua đó sẽ có được đem ra bán lại hay không. Nếu quý vị cùng lúc mua nhiều món hàng trong đó có một số là để bán lại và một số khác phải chịu thuế (thí dụ như mua để sử dụng riêng cho cá nhân), quý vị phải nói rõ cho người bán biết những mặt hàng nào là mua để bán lại.

Có thể có nhiều khi quý vị không biết chắc những món hàng mà quý vị mua là để bán lại hay là để sử dụng cho cá nhân. Trong những trường hợp như vậy, quý vị phải trả thuế bán hàng hay thuế tiêu thụ cho nhà cung cấp. Sau đó, nếu quý vị bán lại một món hàng trước khi đem ra sử dụng, quý vị có thể khai một khoản xin khấu trừ *Những hàng hóa bán lại đã trả thuế* trên tờ khai thuế mà quý vị có kê khai việc bán món hàng này.

Mỗi lần mua hàng tôi có cần phải nộp một giấy chứng nhận mua để bán lại không?

Không. Nếu quý vị mua hàng nhiều lần của cùng một người bán quý vị có thể đưa ra một giấy chứng nhận mua để bán lại để người bán cất giữ trong hồ sơ lưu. Nếu sử dụng các phiếu đặt hàng, thì ở phần liệt kê tên các món hàng được mua trên giấy chứng nhận mua để bán lại, quý vị có thể ghi hàng chữ *xem phiếu đặt hàng* (*see purchase order*). Mỗi khi quý vị mua hàng của người bán hàng đó quý vị phải ghi rõ trên phiếu đặt hàng những món hàng nào là món hàng mua để bán lại (bằng cách ghi những chữ *mua để bán lại* (*for resale*)). Chúng tôi sẽ mặc nhiên coi những món hàng không có ghi rõ mua để bán lại là những món hàng được bán lẻ lại cho quý vị dùng và do đó phải chịu thuế.

Là người bán hàng, tôi có những trách nhiệm gì khi thu một giấy chứng nhận mua để bán lại?

Là một người bán hàng, quý vị cần luôn luôn lưu ý đến đặc điểm tổng quát về cơ sở kinh doanh của người mua, nếu hình thức cơ sở kinh doanh của người mua cho thấy là hàng hóa được mua thường sẽ không phải là để bán lại, quý vị cần phải đặt nghi vấn về việc sử dụng giấy chứng nhận đó.

Thí dụ như một giấy chứng nhận mua để bán lại mô tả cơ sở kinh doanh của người mua là một trạm xăng thì không được chấp nhận dùng để mua một ghế nệm hay một món hàng cùng loại nào thường không bày bán ở các trạm xăng. Nếu người mua khẳng định rằng món hàng đó là để bán lại, quý vị phải yêu cầu người mua đưa ra một giấy chứng nhận ghi rằng món tài sản được mua để bán lại trong tiến trình bình thường của công việc kinh doanh. Nếu người mua không muốn đưa ra một giấy chứng nhận như vậy, quý vị phải coi đây là một vụ mua hàng phải chịu thuế.

Quý vị không nên chấp nhận giấy chứng nhận nếu quý vị biết hoặc có lý do để tin rằng họ mua hàng không phải để bán lại.

Quý vị được quy định phải thu giấy chứng nhận mua để bán lại vào đúng thời điểm. Điều này có nghĩa là giấy chứng nhận đó phải được thu nhận

- Trước khi quý vị làm hóa đơn tính tiền bán hàng cho người mua, hoặc
- Vào bất kỳ thời điểm nào trong chu kỳ thường lệ của việc làm hóa đơn và trả tiền của quý vị, hoặc
- Vào bất kỳ thời điểm nào trước khi quý vị giao hàng cho người mua.

Quý vị phải lưu giữ các giấy chứng nhận mua để bán lại mà quý vị đã thu của những người khác để chứng minh lời khai rằng những lần bán ra cho người mua là để họ bán lại và do đó không phải chịu thuế.

Muốn biết thêm chi tiết về việc bán hàng để bán lại, quý vị có thể xin publication (ấn phẩm) 103, *Sales for Resale (Bán Hàng để Bán Lại)*.

Tôi có thể tìm hỏi xem một giấy phép bán hàng có còn giá trị hay không?

Có. Nếu một người bán hàng khác đưa cho quý vị một giấy chứng nhận mua để bán lại để mua hàng về bán lại, quý vị có thể gọi cho chúng tôi tại số điện thoại miễn phí hay xem trang web của chúng tôi để xin phối kiểm số giấy phép do người bán hàng đó đưa ra. hãy xem trang 28, mục “Để Phối Kiểm Số Giấy Phép Cấp Cho Người Bán Hàng” (*To Verify a Seller's Permit Number*).

Sử dụng giấy chứng nhận mua để bán lại bất hợp lệ có bị hình phạt gì không?

Có. Nếu quý vị trao ra một giấy chứng nhận mua để bán lại để mua một hàng hóa mà lúc mua quý vị biết rõ sẽ không dùng để bán lại trong tiến trình buôn bán thường lệ, quý vị phải chịu trách nhiệm về pháp lý như sau:

- Trả số tiền thuế đúng ra đã phải trả nếu như không có sử dụng giấy chứng nhận mua để bán lại, và
- Trả các khoản tiền lời tính trên số thuế phải trả.

Ngoài ra, giấy phép bán hàng của quý vị có thể bị hủy bỏ và quý vị có thể bị buộc phải

- Trả tiền phạt 10 phần trăm trên số thuế hay \$500 cho mỗi món hàng mua vì tư lợi hoặc để trốn thuế, tính theo mức nào cao hơn, và/hoặc
- Trả tiền phạt 25 phần trăm về tội gian lận hay cố ý trốn thuế.

Trao ra một giấy chứng nhận mua để bán lại cho một người bán hàng nhằm mục đích trốn thuế là một khinh tội. Mỗi lần vi phạm có thể bị phạt tiền từ \$1,000 đến \$5,000 hoặc phạt giam tại nhà tù địa phương lên đến một năm, hoặc cả hai.

Vì quý vị được quy định phải nộp chính xác số thuế cùng có trách nhiệm về việc kinh doanh mua bán của mình, việc quý vị lưu giữ hồ sơ đây đủ là điều cần thiết. Để biết thêm chi tiết về việc lưu giữ hồ sơ, quý vị có thể hỏi xin tập điều lệ số 1698, Hồ Sơ, Sổ Sách (Records) và ấn phẩm 116, Giữ Hồ Sơ Về Thuế Bán Hàng và Thuế Tiêu Thụ (Sales and Use Tax Records). Ngoài ra các tập tài liệu hướng dẫn về thuế cho từng ngành kinh doanh cá biệt cũng có nói đến vấn đề lưu giữ hồ sơ, sổ sách.

Ghi chú: Dữ kiện sau đây là để dùng cho Ủy Ban Thuế Gián Thu (State Board of Equalization). Các cơ quan khác của chính quyền có thể có những sự quy định khác đối với việc lưu giữ hồ sơ, sổ sách.

Tôi có bị quy định phải lưu giữ sổ sách kinh doanh không?

Có. Quý vị được quy định phải lưu giữ hồ sơ kinh doanh để các đại diện của cơ quan chúng tôi có thể:

- Kiểm chứng sự chính xác của các tờ khai thuế bán hàng và thuế tiêu thụ của quý vị.
- Xác định về số thuế phải trả, nếu quý vị đã không nộp tờ khai thuế.

Việc không lưu giữ hồ sơ, sổ sách chính xác có thể bị coi như là bằng chứng của sự thiếu trách nhiệm hoặc có ý định trốn thuế và có thể đưa đến kết quả là bị các hình phạt.

Tôi bị quy định phải lưu giữ những loại hồ sơ, sổ sách gì?

Quý vị phải lưu giữ các hồ sơ, sổ sách cần thiết để xác định trách nhiệm chính xác về thuế theo luật về thuế bán hàng và thuế tiêu thụ, chẳng hạn như

- Sổ sách kế toán thông thường (sổ sách kế toán có thể gồm những dữ kiện lưu trong máy điện toán).
- Bản chính các tài liệu ghi nhận (thí dụ: các hóa đơn, biên nhận, danh đơn hàng gửi, các lệnh công tác, các bản hợp đồng và những tài liệu khác) để xác minh những mục ghi trong sổ sách kế toán.
- Tất cả các mẫu khai thuế, hay giấy tờ chiết tính được dùng để lập hồ sơ khai thuế của quý vị.

Hồ sơ, sổ sách của tôi cần phải chứng minh những gì?

Hồ sơ của quý vị phải chứng minh tất cả những điều sau đây:

- Các hóa đơn của toàn bộ hàng hóa bán hay cho thuê động sản bằng hiện vật—kể cả hàng hóa bán hay cho thuê mà quý vị có thể cho là được miễn thuế.
- Tất cả các sự kê khai xin khấu trừ trong tờ khai thuế.
- Tổng cộng giá mua của tất cả động sản bằng hiện vật được mua để bán, để tiêu thụ, hay cho thuê.

Tôi cần phải lưu giữ hồ sơ, sổ sách kinh doanh của tôi trong bao lâu?

Quý vị phải giữ hồ sơ thuế bán hàng và sử dụng trong bốn năm trừ phi có văn bản của chúng tôi cho phép hủy hồ sơ đó sớm hơn. Điều này áp dụng cho tất cả các hồ sơ, sổ sách thuộc về những sự giao dịch kinh doanh liên quan đến trách nhiệm về thuế bán hàng và thuế tiêu thụ.



Ngoài ra, nếu chúng tôi giám định hồ sơ của quý vị, quý vị nên giữ tất cả hồ sơ của thời gian được giám định cho đến khi giám định xong. Nếu quý vị kháng cáo kết quả giám định hoặc nộp đơn xin hoàn lại thuế, hãy nhớ giữ tất cả các hồ sơ liên hệ cho đến khi giải quyết xong vụ của quý vị.

Tôi có cần lưu giữ các giấy chứng nhận mua để bán lại hay giấy chứng nhận miễn thuế mà tôi đã thu nhận không?

Có. Quý vị cần phải lưu giữ các giấy chứng nhận để làm tài liệu chứng minh cho các lần bán hàng kê khai là không phải chịu thuế. Nếu quý vị không lưu giữ những giấy tờ này, quý vị có thể bị yêu cầu thanh toán các khoản thuế, tiền lời, và tiền phạt nếu quý vị không chứng minh được bằng cách khác rằng việc bán hàng đó đã không phải chịu thuế.

Bản dịch của mẫu Giấy Xác Nhận Mua để Bán Lại trích trong tập tài liệu số 1668
(Có thể sao chụp bản tiếng Anh để dùng, và xin điền mẫu đó bằng tiếng Anh)

BOE-230 (7-02)

Giấy Chứng Nhận Chung Về Việc Mua Để Bán Lại

**TIỂU BANG CALIFORNIA
ỦY BAN BÌNH QUYỀN**

GIẤY XÁC NHẬN MUA ĐỂ BÁN LẠI CỦA CALIFORNIA

NAY TÔI XIN XÁC NHẬN:

1. Rằng tôi có giấy phép cấp cho người bán hàng còn hiệu lực số: _____
2. Rằng tôi đang tiến hành nghiệp vụ bán các loại hàng sau đây

3. Rằng giấy xác nhận này được áp dụng vào việc mua từ _____ (các) món hàng tôi liệt kê dưới đây ở đoạn 5. (tên người bán hàng)
4. Trong tiến trình kinh doanh thường lệ của cơ sở kinh doanh của tôi, tôi sẽ đem bán lại (các) món hàng được liệt kê ở đoạn 5, là những món hàng dưới dạng động sản bằng hiện vật mà tôi mua chiếu theo giấy xác nhận mua để bán lại này. Tôi sẽ bán lại các món hàng này trước khi sử dụng chúng vào bất cứ mục đích nào ngoài việc trưng bày, trưng bày hay lưu giữ (các) món hàng này trong khi chờ bán trong tiến trình kinh doanh thường lệ. Tôi hiểu là, nếu tôi dùng (các) món hàng được mua chiếu theo giấy xác nhận này vào bất cứ mục đích nào khác ngoài những việc nêu trên, thì tôi sẽ phải trả thuế tiêu thụ giá mua của từng món hàng hoặc theo các quy định của luật pháp, nếu khác.
5. Phần mô tả các món hàng sẽ mua để bán lại:

6. Tôi đã đọc và hiểu rõ đoạn sau đây:

Thông Báo: Người mua hàng có thể bị coi là có tội tiểu hình chiếu theo chương 6094.5 của Bộ Luật Thuế Vụ (Revenue and Taxation Code section 6094.5) nếu, vào lúc mua hàng, người đó biết rõ rằng mình sẽ không bán lại món hàng trước khi sử dụng (vào một mục đích khác ngoài các việc lưu giữ, trưng bày, hay trưng bày trong khi chờ bán lại) mà vẫn cấp giấy xác nhận mua để bán lại để khỏi phải trả thuế cho người bán hàng.Thêm vào đó, bất cứ người nào sử dụng không đúng cách một giấy xác nhận mua để bán lại nhằm lợi ích cá nhân hoặc để trốn thuế sẽ chịu trách nhiệm trả thuế lê ra phải trả cho mỗi món hàng được mua, cộng thêm tiền phạt là 10 phần trăm số tiền thuế phải trả hoặc \$500, tùy số tiền nào nhiều hơn.

Tên Người Mua Hàng

Chữ Ký của Người Mua Hàng hoặc của Người Đại Diện Được Ủy Quyền



Tên Viết Chữ In của Người Ký

Chức Danh

Địa Chỉ của Người Mua Hàng

Số Điện Thoại
()

Ngày

Mẫu đơn Giấy Xác Nhận Mua Để Bán Lại (Mẫu BOE-230) có sẵn cho quý vị tại trang web của chúng tôi cũng như qua dịch vụ hồi đáp qua máy fax của Trung Tâm Hướng Dẫn chúng tôi.

Sample Resale Certificate from Regulation 1668
(may be reproduced)

BOE-230(7-02)
GENERAL RESALE CERTIFICATE

STATE OF CALIFORNIA
BOARD OF EQUALIZATION

CALIFORNIA RESALE CERTIFICATE

I HEREBY CERTIFY:

1. I hold a valid seller's permit:

2. I am engaged in the business of selling the following type of tangible personal property:

3. This certificate is for the purchase from _____ of the item(s) I have listed in paragraph 5 below. _____
(Vendor's name)

4. I will resell the items listed in paragraph 5, which I am purchasing under this resale certificate in the form of tangible personal property in the regular course of my business operations, and I will do so prior to making any use of the item(s) other than demonstration and display while holding the item(s) for sale in the regular course of my business. I understand that if I use item(s) purchased under this certificate in any manner other than as just described, I will owe use tax based on each item's purchase price or as otherwise provided by law.

5. Description of property to be purchased for resale:

6. I have read and understand the following:

For your information: A person may be guilty of misdemeanor under Revenue and Taxation Code section 6094.5 if the purchaser knows at the time of purchase that he or she will not resell the purchased item prior to any use (other than retention, demonstration, or display while holding it for resale) and he or she furnishes a resale certificate to avoid payment to the seller of an amount as tax. Additionally, a person misusing a resale certificate for personal gain or to evade the payment of tax is liable, for each purchase, for the tax that would have been due, plus a penalty of 10% percent of the tax or \$500, whichever is more.

NAME OF PURCHASER

SIGNATURE OF PURCHASER, PURCHASER'S EMPLOYEE OR AUTHORIZED REPRESENTATIVE



PRINTED NAME OF PERSON SIGNING

TITLE

ADDRESS OF PURCHASER

TELEPHONE NUMBER

()

DATE

Copies of this California Resale Certificate (Form BOE-230) are available on our website and from our Information Center faxback service.

1500 Lời Tựa (*Foreword*)**Về các cơ sở dịch vụ**

- 1501 Tổng Quát về Các Cơ Sở Dịch Vụ (*Service Enterprises Generally*)
 1501.1 Nghiên Cứu và Triển Khai Hợp Đồng (*Research and Development Contracts*)
 1502 Máy Điện Toán, Chương Trình Điện Toán, và Xử Lý Dữ Kiện (*Computers, Programs, and Data Processing*)
 1502.1 Xử Lý Văn Tự (*Word Processing*)
 1503 Các Bệnh Viện, Cơ Sở và Nơi Nhận Săn Sóc Người (*Hospitals, Institutions and Homes for the Care of Persons*)
 1504 Lập Thư Mục và Dịch Vụ Thư Tín (*Mailing Lists and Services*)
 1505 Cơ Sở Lo Liệu Việc Mai Táng (*Morticians*)
 1506 Cơ Sở Dịch Vụ Linh Tinh (*Miscellaneous Service Enterprises*)
 1507 Các Hợp Đồng Chuyển Giao Kỹ Thuật (*Technology Transfer Agreements*)

Về các cơ sở thầu và thầu phụ

- 1521 Cơ Sở Thầu Xây Cấp (*Construction Contractors*)
 1521.4 Xí Nghiệp Sản Xuất Nhà Tiền Chế (*Factory-Built Housing*)

Về các cơ sở chế tạo, sản xuất, chế biến

- 1524 Cơ Sở Chế Tạo Hàng Hóa, Động Sản (*Manufacturers of Personal Property*)
 1525 Tài Sản Sử Dụng Vào Việc Chế Tạo (*Property Used in Manufacturing*)
 1525.1 Dụng Cụ Phụ Trợ Trong Chế Tạo (*Manufacturing Aids*)
 1525.2 Dụng Cụ Chế Tạo (*Manufacturing Equipment*)
 1525.3 Dụng Cụ Chế Tạo—Cho Thuê Động Sản Bằng Hiệu Vật (*Manufacturing Equipment—Leases of Tangible Personal Property*)
 1525.5 Chế Tạo Sản Phẩm Phụ, Sản Phẩm Ghép Nối (*Manufacturing By-Products and Joint-Products*)
 1525.7 Miễn Thuế Đầu Tư Vùng Thôn Dã (*Rural Investment Tax Exemption*)
 1526 Sản Xuất, Chế Tạo, Chế Biến Các Tài Sản Do Khách Hàng Cung Cấp—Luật Lệ Tổng Quát (*Producing, Fabricating and Processing Property Furnished by Consumers—General Rules*)
 1527 Cơ Sở Ghi Âm (*Sound Recording*)

- 1528 Các Cơ Sở Chụp Ảnh, Sao Chụp Phóng Ảnh, In Rửa Phim Ảnh và Phòng Chụp Quang Tuyến X (*Photographers, Photocopiers, Photo Finishers and X-Ray Laboratories*)
 1529 Cơ Sở Điện Ảnh (*Motion Pictures*)
 1530 Xưởng Đức (*Foundries*)
 1531 Cơ Sở Thuộc và Sấy Da Lông Thú (*Fur Dressers and Dyers*)
 1532 Quay Video/Phim hoặc các Thiết Bị /Dịch Vụ Dùng Sau Khi Quay (*Teleproduction or Other Postproduction Service Equipment*)
 1533 Khí Dầu Hóa Lỏng (*Liquefied Petroleum Gas*)
 1533.1 Dụng Cụ và Máy Móc Nông Trại (*Farm Equipment and Machinery*)
 1533.2 Nhiên Liệu Dầu Cặn trong Hoạt Động Nông Trại hoặc Chế Biến Thực Phẩm (*Diesel Fuel Used in Farming Activities or Food Processing*)
 1533.4 Dụng Cụ và Máy Móc Khai Thác Gỗ (*Timber Harvest Equipment and Machinery*)
 1534 Máy Móc và Dụng Cụ Thu Hoạch Gỗ (*Timber Harvesting Equipment and Machinery*)
 1535 Nòi Giống Ngựa Đua (*Race Horse Breeding Stock*)

Về các cơ sở tạo hình nghệ thuật và cơ sở liên hệ

- 1540 Các Hãng Quảng Cáo và Họa Sĩ Thương Mại (*Advertising Agencies and Commercial Artists*)
 1541 InPrinting and Related Arts
 1541.5 Ăn Loát và Nghệ Thuật Liên Hệ (*Printing and Related Arts*)
 1543 Các Lời Rao Hàng In Sẵn (*Printed Sales Messages*)
 1543 Cơ Sở Xuất Bản (*Publishers*)

Về các cơ sở lắp đặt, sửa chữa, tân trang

- 1546 Tổng Quát về Các Công Việc Lắp Đặt, Sửa Chữa, Tân Trang (*Installing, Repairing, Reconditioning in General*)
 1548 Việc Cắt Rãnh và Đắp Vá Vỏ Xe (*Retreading and Recapping Tires*)
 1549 Cơ Sở Sửa Chữa, Thay Đổi và Tân Trang Đồ Da Lông (*Fur Repairers, Alterers and Remodelers*)
 1550 Cơ Sở May Bọc Lại Mui Nệm (*Reupholsterers*)
 1551 Cơ Sở Sơn Vẽ và Tái Hoàn Chính (*Repainting and Refinishing*)
 1553 Các Ngành Sửa Chữa Linh Tinh (*Miscellaneous Repair Operations*)

	Về các giao dịch bằng tín dụng
1641	Bán Ghi Tín Dụng và Sự Thu Hồi (<i>Credit Sales and Repossessions</i>)
1642	Các Khoản Nợ Không Trả (<i>Bad Debts</i>)
1643	Các Khoản Trừ Trong Trương Mục Do Xài Thẻ Tài Khoản (<i>Debit Card Charges</i>)
	Về các sự trao đổi, hoàn trả, hàng xấu
1654	Sự Đổi Chắc, Hoán Đổi, Đổi Cũ Lấy Mới Bù Thêm Tiền và Sự Giao Dịch Mua Bán bằng Ngoại Tệ (<i>Barter, Exchange, "Trade-ins" and Foreign Currency Transactions</i>)
1655	Hàng Bán Bị Trả Lại, Hàng Thiếu Tiêu Chuẩn và các Sự Thay Thế (<i>Returns, Defects and Replacements</i>)
	Về việc cho thuê động sản bằng hiện vật
1660	Tổng Quát về Việc Cho Thuê Động Sản Bằng Hiện Vật (<i>Leases of Tangible Personal Property—In General</i>)
1661	Việc Cho Thuê Trang Thiết Bị Vân Chuyển Lưu Động (<i>Leases of Mobile Transportation Equipment</i>)
	Về giấy chứng nhận mua để bán lại; hàng bày làm mẫu, quà tặng và các phương pháp khuyến mãi
1667	Các Giấy Chứng Nhận Miễn Thuế (<i>Exemption Certificates</i>)
1668	Việc Mua Bán Cho Khách Hàng Bán Lại (<i>Sales for Resale</i>)
1669	Tổng Quát về Hàng Mẫu, Trưng Bày và Sử Dụng Tài Sản Giữ Để Bán Lại (<i>Demonstration, Display and Use of Property Held for Resale—General</i>)
1669.5	Xe Cộ Bày Làm Mẫu, Trưng Bày và Sử Dụng Tài Sản Giữ Để Bán Lại (<i>Demonstration, Display and Use of Property Held for Resale—Vehicles</i>)
1670	Quà Tặng, Dụng Cụ Quảng Cáo, Tiền Thủ Thường và Giải Thủ Thường (<i>Gifts, Marketing Aids, Premiums and Prizes</i>)
1671	Phiếu Tặng Quà, Giảm Giá và các Chương Trình Cỗ Động Liên Hệ (<i>Trading Stamps and Related Promotional Plans</i>)
	Về việc thu và trả thuế tiêu thụ
1684	Việc Thu Thuế Tiêu Thụ Bởi Người Bán Lẻ (<i>Collection of Use Tax by Retailer</i>)
1685	Việc Trả Thuế Tiêu Thụ Bởi Người Mua Hàng (<i>Payment of Tax by Purchasers</i>)
1686	Các Biên Nhận đã Trả Thuế cho Người Bán Lẻ (<i>Receipts for Tax Paid to Retailers</i>)
1687	Các Dữ Kiện về Việc Khai Thuế (<i>Information Returns</i>)
	Về việc quản trị—linh tinh
1698	Hồ Sơ, Sổ Sách (<i>Records</i>)
1699	Các Giấy Phép (<i>Permits</i>)
1699.5	Giấy Phép Trả Tiền Trực Tiếp (<i>Direct Payment Permits</i>)
1699.6	Giấy Phép Trả Trực Tiếp Thuế Xử Dụng (<i>Use Tax Direct Payment Permits</i>)
1700	Việc Hồi Trả Thuế Mua Bán (<i>Reimbursement for Sales Tax</i>)
1701	Bán Lại Hàng Hóa Đã Trả Thuế (<i>Tax-Paid Purchases Resold</i>)
1702	Trách Nhiệm của Người Kế Thừa (<i>Successor's Liability</i>)
1702.5	Người Có Trách Nhiệm về Pháp Lý (<i>Responsible Person Liability</i>)
1702.6	Các Tổ Hợp Bị Đình Chỉ Hoạt Động (<i>Suspended Corporations</i>)
1703	Các Khoản Tiền Lời và Tiền Phạt (<i>Interest and Penalties</i>)
1704	Việc Báo Cáo Tròn Số Đô-La—Sự Chiết Tính trên Tờ Khai Thuế hay các Tài Liệu Khác (<i>Whole Dollar Reporting—Computations on Returns or Other Documents</i>)
1705	Sự Miễn Trách Nhiệm về Pháp Lý (<i>Relief from Liability</i>)
1705.1	Sự Miễn Trách Nhiệm cho Người Phối Ngẫu Vô Can (<i>Innocent Spouse Relief from Liability</i>)
1706	Giao Hàng Từng Nơi (<i>Drop Shipments</i>)
1707	Chuyển Tiền Qua Mạng Điện Tử (<i>Electronic Funds Transfer</i>)
	Luật đồng nhất Bradley-Burns về thuế bán hàng và thuế tiêu thụ của địa phương
1802	Địa Điểm Bán Hàng Áp Dụng vào các Mục Dịch của Luật Bradley-Burns về Thuế Bán hàng và Thuế Tiêu Thụ Địa Phương (<i>Place of Sale for Purposes of Bradley-Burns Uniform Local Sales and Use Taxes</i>)
1803	Việc Áp Dụng Thuế (<i>Application of Tax</i>)
1803.5	Hợp Đồng Thuê Xe Dài Hạn (<i>Long-term Leases of Motor Vehicles</i>)
1805	Hàng Máy Bay Chở Hành Khách (<i>Aircraft Common Carriers</i>)
1806	Các Nhà Thầu Xây Cất (<i>Construction Contractors</i>)
1807	Thủ Tục Xem Xét Các Yêu Cầu Tái Phân Bổ Thuế Địa Phương (<i>Process for Reviewing Local Tax Reallocation Inquiries</i>)
	Về sự giao dịch (mua bán) và thuế tiêu thụ
1821	Lời Tựa (<i>Foreword</i>)
1822	Địa Điểm Bán Nhằm Mục Đích Giao Dịch [Mua Bán] và Thuế Tiêu Thụ (<i>Place of Sale for Purposes of Transactions [Sales] and Use Taxes</i>)
1823	Sự Áp Dụng về Thuế Giao Dịch [Mua Bán] và Thuế Tiêu Thụ (<i>Application of Transactions [Sales] Tax and Use Tax</i>)
1823.5	Địa Điểm Giao Nhận Hàng đối với Một Vài Loại Xe Cộ, Máy Bay và Tàu Thuyền Không Đăng Bộ (<i>Place of Delivery of Certain Vehicles, Aircraft, and Undocumented Vessels</i>)
1825	Hàng Hàng Không Công Cộng (<i>Aircraft Common Carriers</i>)
1826	Các Nhà Thầu Xây Cất (<i>Construction Contractors</i>)
1827	Thu Thuế Tiêu Dùng Do Người Bán Lẻ (<i>Collection of Use Tax by Retailers</i>)

Các Ấn Phẩm về Thuế Bán Hàng và Tiêu Thu Ấn bản lẻ được phân phối miễn phí

Chú ý—Các bản dịch sẵn có:

Sau mỗi tiêu đề có in một hay nhiều mẫu tự để
cho biết ấn phẩm này đã được dịch sang những
ngôn ngữ nào:

C (Trung Quốc) F (tiếng Ba Tư) K (Đại Hàn)
S (Tây Ban Nha)V (Việt Nam)

General

- 1 Luật Thuế Bán Hàng và Thuế Tiêu Thụ (*Sales and Use Tax Law*)
- 2 Luật Đồng Nhất về Thuế Bán Hàng & Thuế Tiêu Thụ của Địa Phương và Luật Thuế Giao Dịch Kinh Doanh & Thuế Tiêu Thụ (*Uniform Local Sales & Use Tax Law and Transactions & Use Tax Law*)
- 17 Các Thủ Tục Kháng Quyết (*Appeals Procedures*)
- 21 Ủy Ban Thuế Gián Thu- [tổng quát] (*State Board of Equalization [agency overview]*)
- 42 Chỉ Dẫn về Chứng Chỉ Mua Bán Lại (*Resale Certificate Tips*) (S)
- 51 Chỉ Dẫn về Các Dịch Vụ của Ủy Ban Thuế Gián Thu (*Guide to Board of Equalization Services*) (C, K, S, V)
- 54 Các Thủ Tục Thu Thuế (*Tax Collection Procedures*)
- 56 Đưa Ra Đề Nghị Thỏa Thuận về Số Tiền Thuế Phải Trả (*Offers in Compromise*)
- 57 Giảm Thuế Cho Người Phối Ngẫu Vô Can (*Innocent Spouse Relief*)
- 58-A Cách Thức Kiểm Soát và Điều Chỉnh Hồ Sơ (*How To Inspect and Correct Your Records*)
- 61 Thuế Bán Hàng và Thuế Tiêu Thụ: Các Sự Miễn Thuế và Những Ngoại Lệ (*Sales and Use Taxes: Exemptions and Exclusions*)
- 70 Bản Tuyên Ngôn về Quyền của Người Đóng Thuế ở California (*The California Taxpayers' Bill of Rights*) (C, K, S, V)
- 71 Các Định Mức Thuế Bán Hàng và Thuế Tiêu Thụ của Thành Phố và Hạt ở California (*California City and County Sales and Use Tax Rates*) (C, S)
- 73 Giấy Phép Cấp Cho Người Bán Hàng ở California (*Your California Seller's Permit*) (C, F, K, S, V)
- 74 Việc Hủy Bỏ Giấy Phép Bán Hàng của Quý Vị (*Closing Out Your Seller's Permit*) (C, S)

- 75 Cách Khoản Tiền Lời và Tiền Phạt (*Interest and Penalty Payments*)
- 76 Các Cuộc Thẩm Tra Hồ Sơ (*Audits*) (F, K, S)
- 77 Đối Với Những Nhà Buôn Bán từ Ngoài Tiểu Bang: Quý Vị Cần Đăng Ký Ở Tiểu Bang California Hay Không? (*Out-of-State Sellers: Do You Need to Register in California?*)
- 79 Các Tàu Thuyền Đã Đăng Ký và Thuế của California (*Documented Vessels and California Tax*)
- 79-A Máy Bay và Thuế của California (*Aircraft and California Tax*)
- 80 Chỉ Dẫn Chi Tiết về Chương Trình Hệ Thống Quỹ Chuyển Khoản Điện Tử (*Electronic Funds Transfer Program: Information Guide*)
- 81 Sự Kháng Cáo về Thuế Lợi Tức Cá Nhân và Thuế Kinh Doanh (*Franchise and Personal Income Tax Appeals*)
- 82 Sự Ứng Trả Thuế Trước đối với Việc Bán Xăng Dầu (*Prepaid Sales Tax on Sales of Fuel*)

**Các ấn phẩm được bán theo giá thành
Để hỏi giá, xin gọi số 800-400-7115.**

- Hướng Dẫn về Luật Thuế Kinh Doanh (*Business Taxes Law Guide*)
- Cẩm Nang về Thẩm Tra Kế Toán Kinh Doanh (*Business Taxes Audit Manual*)
- Cẩm Nang về Thủ Tục và Chính Sách Cần Phải Tuân Theo (*Compliance Policy and Procedures Manual*)

**Các tập sách chỉ dẫn về thuế (Chỉ dẫn
về thuế đối với...)**

- 9 Nhà Thầu Xây Dựng và Xây Cất Nhà Cửa (*Construction and Building Contractors*)
- 12 Luật về Thuế Nhiên Liệu Tiêu Thụ của California: Tập Chỉ Dẫn Cho Người Bán và Người Tiêu Thụ (*California Use Fuel Tax: A Guide for Vendors and Users*) (S)
- 18 Các Tổ Chức Bất Vụ Lợi (*Nonprofit Organizations*)
- 22 Ngành Kinh Doanh về Ăn và Uống (*Dining and Beverage Industry*) (K,S)
- 24 Các Cửa Hàng Bán Rượu (*Liquor Stores*) (S)
- 25 Các Cơ Xưởng Sửa Chữa Xe Hơi và Trạm Bảo Trì (*Auto Repair Garages and Service Stations*) (S)
- 27 Các Hiệu Thuốc (*Drug Stores*)
- 31 Các Cửa Hàng Bán Tạp Phẩm (*Grocery Stores*) (C, K, S, V)

- 32 Bán Hàng cho Người Mua Hàng từ Mẽ Tây Cơ (*Sales to Purchasers from Mexico*) (S)
 34 Các Nhà Buôn Bán Xe Cộ (*Motor Vehicle Dealers*)
 35 Các Nhà Thiết Kế và Trang Trí Nội Thất (*Interior Designers and Decorators*)
 36 Các Y Sĩ Thú Y (*Veterinarians*)
 37 Ngành Kỹ Nghệ Nghệ Thuật Tạo Hình (hiện không có vì đang được tu chính) (*Graphic Arts Industry*) [*under revision, not currently available*]
 38 Các Cơ Sở Quảng Cáo (hiện không có vì đang được tu chính) (*Advertising Agencies*) [*under revision, not currently available*]
 40 Ngành Kỹ Nghệ Tàu Bè (*Watercraft Industry*)
 44 Các Thủ Thuế Khu Vực (*District Taxes*)
 45 Các Bệnh Viện (*Hospitals*)
 46 Việc Cho Thuê Động Sản Bằng Hiện Vật ở California (*Leasing of Tangible Personal Property in California*)
 47 Nhà Cố Thể Dời Chuyển Di Được và Cơ Sở Sản Xuất Nhà Tiền Chế (*Mobilehomes and Factory-Built Housing*)
 62 Thợ Làm Khóa (*Locksmiths*)
 64 Các Tiệm Kim Hoàn (*Jewelry Stores*)
 66 Cửa Hàng Bán Vật Liệu Chăn Nuôi và Nông Trại (*Retail Feed and Farm Supply Stores*)
 68 Các Nhà Nhiếp Ảnh, In Rửa Ảnh và Tráng Phim (*Photographers, Photo Finishers and Film Processing Laboratories*)

Các bản danh mục thuế, bản tin, lịch công tác, và các bản phúc trình

- Bản Tin về Dữ Kiện Thuế (*Tax Information Bulletin*) (tạm cá nguyệt)
- Bảng Chú Dẫn Các Bản Tin về Dữ Kiện Thuế (*Tax Information Bulletin Index*) (ấn phẩm số 26)
- Lịch Trình Bồi Hoàn Thuế Mua Bán của California (xin ghi rõ định mức thuế) (*State of California Sales Tax Reimbursement Schedules*) (please specify the rate you want)
- Lịch Công Tác Thường Niên về Các Phiên họp của Ủy Ban (*Annual Calendar of Board Meetings*)
- Hàng Hóa Bán Phải Chịu Thuế ở California (*Taxable Sales in California*)
- Phúc Trình Thường Niên (*Annual Report*)
- Thủ Tục về Buổi Thủ Lý của Ủy Ban Thuế Gián Thu (*Hearing Procedures of the State Board of Equalization*) (các điều lệ)

Làm Sao Để Có Được Những Ẩn Phẩm Này?

Chỉ cần viết thư, gọi điện thoại, hoặc tải xuống trực tiếp từ trang web chúng tôi.

Hãy xem trang 28 để biết thêm chi tiết.

Các Bản Thông Tin Về Thuế

Quý vị có cần trả đáp thắc mắc một cách nhanh chóng không?

Hãy đọc thử một Bản Thông Tin Về Thuế. Mỗi bản một trang giải thích chi tiết về một chủ đề cụ thể.

- 100 Lệ Phí Gửi và Giao Hàng (*Shipping and Delivery Charges*) *
- 101 Những Vụ Bán và Giao Hàng Ngoài California (*Sales Delivered Outside California*) *
- 102 Bán Hàng cho Chính Phủ Hoa Kỳ (*Sales to the U.S. Government*) *
- 103 Các Vụ Bán Để Bán Lại (*Sales for Resale*) *
- 104 Các Vụ Bán Hàng cho Người Nước Ngoài (*Sales to Residents of Other Countries*) *
- 105 Thuế Khu Vực Đặc Biệt và Các Vụ Bán và Giao Hàng (*District Taxes and Delivered Sales*) *
- 106 Lệ Phí Gói Quà (*Gift Wrapping Charges*)
- 107 Quý vị có cần Giấy Phép Cấp cho Người Bán Hàng hay Không? (*Do You Need a California Seller's Permit?*) *
- 108 Trong Những Trường Hợp Nào Các Khoản Tiền Công Phải Chịu Thuế? (*When Is Labor Taxable?*) *
- 109 Liệu Các Vụ Bán Hàng Trên Internet Có Phải Chịu Thuế hay Không? (*Are Your Internet Sales Taxable?*) *
- 110 Những Điều Căn Bản về Thuế Tiêu Thụ của California (*California Use Tax Basics*) *
- 111 Những Người Bán Hàng Tại Các Phiên Chợ Trời và Hội Chợ (*Operators of Swap Meets, Flea Markets & Special Events*)*
- 112 Các Vụ Mua Hàng Từ Ngoài Tiểu Bang (*Purchases from Out-of-State Vendors*) *
- 113 Phiếu Giảm Giá và Thuế Bán Hàng (*Coupons and Sales Tax*) *
- 114 Bán Hàng Được Ký Gửi (*Consignment Sales*)
- 115 Applying Sales Tax to Tip Tính Thuế Bán Hàng Trên Các Món Tiền “Boa” (*Applying Sales Tax to Tips*) *
- 116 Giữ Hồ Sơ Về Thuế Bán Hàng và Thuế Tiêu Thụ (*Sales and Use Tax Records*)
- 117 Cách Thức Xin Hoàn Thuế (*How to File a Claim for Refund*)
- 118 Bán Thực Phẩm trong Các Máy Bán Hàng Tự Động (*Selling Food in Vending Machines*)

* Các ấn phẩm này đã được dịch sang tiếng Tây Ban Nha.

Truy cập mạng Internet—www.boe.ca.gov

Quý vị có thể tìm thấy mọi tài liệu hữu ích trên trang mạng điện toán của chúng tôi. Quý vị có thể lấy các ấn phẩm, gửi thư điện tử yêu cầu cung cấp thông tin, tìm hiểu các mức thuế để áp dụng, tìm kiếm thông tin về các Thành Viên trong Ủy Ban và các buổi điều trần công khai, xác minh số giấy phép hoạt động của người bán, và nhiều tài liệu khác.

Trung Tâm Tin Tức—800-400-7115 TDD/TTY—800-735-2929

Để hỏi câu hỏi tổng quát về thuế.

Hãy gọi điện cho chúng tôi trong giờ làm việc và yêu cầu nói chuyện với một nhân viên đại diện. Các nhân viên đại diện làm việc từ 8:00 sáng đến 5:00 chiều, Thứ Hai đến Thứ Sáu, ngoại trừ những ngày lễ nghỉ của tiểu bang. Hoặc quý vị có thể gọi vào bất cứ lúc nào để dùng các dịch vụ tự động của Trung Tâm Hướng Dẫn (*Information Center*) (thí dụ như yêu cầu một ấn phẩm bằng cách nhấn lại trong máy, nghe các bản tin thâu băng sẵn, hay để sử dụng dịch vụ hồi đáp qua máy Fax được giải thích dưới đây).

Xin qua máy Fax phó bản các mẫu đơn và thông cáo mà quý vị chọn.

Dịch vụ hồi đáp qua máy Fax của chúng tôi hoạt động 24 tiếng một ngày. Hãy gọi số 800-400-7115 và chọn hệ thống Fax.

Xin dịch vụ song ngữ.

Chúng tôi cung cấp các dịch vụ song ngữ cho những ai cần được giúp đỡ bằng một ngôn ngữ khác, ngoài tiếng Anh.

Trình báo trường hợp nghi ngờ trốn thuế.

Hãy gọi số 888-334-3300 trong giờ làm việc và nói chuyện với nhân viên đại diện.

Để phối kiểm một số của giấy phép cấp cho người bán hàng

Nếu một người bán hàng khác trao cho quý vị một giấy chứng nhận mua để bán lại với ý định mua hàng về bán lại, quý vị có thể gọi liên lạc với chúng tôi để xác nhận số của giấy phép cấp cho người bán hàng do người đó đưa ra. Quý vị có thể tới trang mạng điện toán của chúng tôi tại www.boe.ca.gov hoặc gọi số điện thoại miễn phí 888-225.5263. Cả hai dịch vụ đều có sẵn bảy ngày trong tuần. Quý vị phải có sẵn tên, địa chỉ của các cơ sở kinh doanh, và tên của chủ nhân cơ sở kinh doanh, để đối chiếu với các dữ kiện mà chúng tôi cung cấp.

Các thắc mắc liên quan đến tài khoản của quý vị

Nếu quý vị có một câu hỏi cụ thể liên quan đến tài khoản của quý vị, (chẳng hạn như những sự thắc mắc liên quan về một cuộc thẩm tra, một khoản tiền trả thuế, hay về một hóa đơn), xin gọi điện thoại cho văn phòng nào của Ủy Ban hiện đang giữ hồ sơ của quý vị, tên và số điện thoại của văn phòng thích ứng được in trên các mẫu khai thuế của quý vị. Số điện thoại các văn phòng của Ủy Ban ở địa phương được liệt kê ở trang 31.

Các ấn phẩm và các tập điều lệ

Để có các ấn phẩm và các tập điều lệ, quý vị có thể

Hãy xem trên địa chỉ Internet của chúng tôi tại địa chỉ www.boe.ca.gov. Một số các ấn phẩm của chúng tôi có thể được viền nạp, hay quý vị có thể in một mẫu đơn để gửi qua đường bưu điện hay gửi qua hệ thống máy fax.

Gọi số 800-400-7115. Hãy gọi trong giờ làm việc để nói chuyện với một nhân viên đại diện. Quý vị có thể gọi ngoài giờ làm việc và để lại lời nhắn tin trong máy nếu biết tiêu đề của ấn phẩm, mẫu đơn, hay tập điều lệ mà quý vị cần. Một số các văn kiện cũng có thể được cung cấp qua dịch vụ “automated fax-back service” như đã nói đến ở trên.

Liên lạc với văn phòng Ủy Ban ở địa phương của quý vị. Xem trang 31 để biết số điện thoại của các văn phòng này. Nếu quý vị dự định đến văn phòng để nhận một ấn phẩm, quý vị nên gọi điện thoại trước để chắc chắn là họ có ấn phẩm mà quý vị cần.

Bản Tin về Dữ Kiện Thuế

Là một người bán hàng có đăng ký, quý vị sẽ nhận được mỗi tam cá nguyệt một *Bản Tin về Dữ Kiện Thuế* (*Tax Information Bulletin*), bao gồm những bài viết về việc áp dụng thuế cho giao dịch kinh doanh cá biệt, những cáo thị liên quan đến các ấn phẩm mới và được duyệt lại, và những bài viết hữu ích khác cho người bán hàng. Bản tin được gửi kèm với tờ khai thuế. Quý vị cũng có thể xem các bảng tin trên mạng Internet tại địa chỉ www.boe.ca.gov/news/tibcont.htm. Nếu chỉ khai thuế mỗi năm một lần và muốn nhận được cả bốn bản thông tin mỗi năm, xin viết thư cho địa chỉ sau đây và ghi tên vào trong bản danh sách người nhận thư số 15 (Mailing List #15) theo địa chỉ: Attn: Addressing Systems; Mail Services Unit, MIC:12; State Board of Equalization; P.O. Box 942879; Sacramento, CA 94279-0012.

Sự cố vấn/chỉ dẫn bằng văn bản

Cách tốt nhất là nhận được sự cố vấn/chỉ dẫn về thuế bằng văn bản. Quý vị có thể được miễn trả các khoản thuế, tiền phạt, và tiền lời phải chịu cho một vụ giao dịch mua bán nếu chúng tôi quyết định là quý vị đã căn cứ theo sự hướng dẫn bằng văn bản của chúng tôi trong vụ giao dịch đó. Để nhận được sự trợ giúp này, quý vị cần viết thư xin được chỉ dẫn, trong thư cần ghi rõ số xác minh của người trả thuế mà sự chỉ dẫn sẽ áp dụng và mô tả đầy đủ sự kiện cùng tình trạng của vụ giao dịch đó.

Văn bản cố vấn thuế vụ chỉ dành riêng cho từng người đóng thuế. Quý vị không thể được giảm thuế bằng cách dựa trên một tài liệu cố vấn dành cho cơ sở thương mại khác, ngay cả khi có hoạt động giao dịch giống nhau. Ngoài ra, quý vị không được giảm thuế nếu quý vị tính sai số tiền thuế dựa trên ý kiến cố vấn mà chúng tôi cung cấp cho quý vị qua điện thoại hoặc khi gặp trực diện. Xin gửi yêu cầu của quý vị tới địa chỉ sau đây: Audit and Information Section, MIC:44; State Board of Equalization; P.O. Box 942879; Sacramento, CA 94279-0044.

Các buổi hội thảo miễn phí

Các hội chợ tiểu doanh nghiệp

Các Hội Chợ Tiểu Doanh Nghiệp của chúng tôi cung cấp dịch vụ trợ giúp khai thuế chuyên nghiệp qua các buổi hội thảo cung cấp nhiều tin tức về các yêu cầu kinh doanh cũng như khai thuế địa phương, tiểu bang, và liên bang. Kính mời các chủ doanh nghiệp hiện tại và tương lai tới tham dự một trong các buổi trợ giúp khai thuế này. Mặc dù chương trình này được cung cấp miễn phí, quý vị vẫn nên đặt chỗ trước. Để biết thêm chi tiết, xin

liên lạc với văn phòng của Ủy Ban tại địa phương của quý vị (xem trang 31), tới trang mạng điện toán của chúng tôi tại www.boe.ca.gov và bấm vào mục Free Seminars (Các Buổi Hội Thảo Miễn Phí), hoặc gọi Trung Tâm Tin Tức (Information Center) của chúng tôi tại số 800-400-7115.

Các lớp hướng dẫn

Quý vị có thể ghi danh dự vào một lớp hướng dẫn căn bản về thuế bán hàng và thuế tiêu thụ do một số văn phòng của Ủy Ban ở địa phương tổ chức. Quý vị có thể tới trang mạng điện toán của chúng tôi để tìm hiểu các dịch vụ được cung cấp: <http://www.boe.ca.gov/sutax/tpsched.htm>. Quý vị nên gọi điện thoại trước để hỏi xem khi nào thì văn phòng ở địa phương của quý vị có mở các lớp hướng dẫn cho những người mới khởi sự hành nghề bán hàng.

Văn Phòng Bệnh Vực Người Đóng Thuế

Nếu quý vị không thể giải quyết được một sự bất đồng với Ủy Ban, hoặc nếu quý vị muốn biết thêm về quyền lợi của quý vị theo luật về thuế bán hàng và thuế tiêu thụ, hãy liên lạc với Văn Phòng Bệnh Vực Người Đóng Thuế (Taxpayers' Rights Advocate Office) để xin giúp đỡ. Số điện thoại miễn phí của cơ quan này là 888-324-2798 (số fax là 916-323-3319).

Nếu muốn, quý vị có thể viết thư gửi cho họ theo địa chỉ sau đây: Taxpayers' Rights Advocate, MIC:70; State Board of Equalization; 450 N Street; P.O. Box 942879; Sacramento, CA 94279-0070.

Tôi có cần phải đăng ký với các chương trình nào khác về thuế do Ủy Ban điều hành không?

Ngoài thuế bán hàng và thuế tiêu thụ của tiểu bang, chúng tôi còn điều hành nhiều thứ thuế và lệ phí khác nhau. Sau đây là bản liệt kê bao gồm một số các chương trình thuế khác do chúng tôi điều hành và sự mô tả về những ai là người bị quy định phải đăng ký. Để biết thêm chi tiết hay để đăng ký với một chương trình thuế cá biệt, xin gọi điện thoại cho đơn vị quản trị thích hợp. Để có một bản liệt kê về tất cả các chương trình thuế và lệ phí do Ủy Ban điều hành, hãy hỏi lấy tập tài liệu số 51, *Tập Hướng Dẫn về các Dịch Vụ của Ủy Ban Thuế Gián Thu (Guide to Board of Equalization Services)*.

California State Board of Equalization
450 N Street • Sacramento, California
Địa chỉ gửi thư: P.O. Box 942879 • Sacramento, CA 94279-0001
LDA

